

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики
Направление подготовки 45.04.01 – Филология
Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык в
межкультурной коммуникации

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
И.о. зав. кафедрой
И.о. зав. кафедрой Е. Г. Иващенко
« 12 » 06 2024 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему: Функционирование наречий в русском и китайском языке:
сопоставительно-дидактический аспект

Исполнитель
студент группы 297-ом1

Чжоу Яньмин 10.06.2024
(подпись, дата) Чжоу Яньмин

Руководитель
доцент, канд. филол. наук

Г.М. Старыгина 10.06.2024
(подпись, дата) Г.М. Старыгина

Руководитель научного
содержания программы
магистратуры

Г.М. Старыгина 11.06.2024
(подпись, дата) Г.М. Старыгина

Нормоконтроль

А.Г. Сайфулина 11.06.2024
(подпись, дата) А.Г. Сайфулина

Рецензент

Н.М. Залесова 13.06.2024
(подпись, дата) Н.М. Залесова

АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический

Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой Е.Г. Иващенко


Подпись

И. О. Фамилия

« 24. » 10 2023 г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента Чжоу Яньмин

1. Тема выпускной квалификационной работы: Функционирование наречий в русском и китайском языке: сопоставительно-дидактический аспект

(утверждена приказом от 17.01.2024 № 64-42)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) 10.06.2024

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: наречие, публицистический текст, СМИ, функции наречий

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов):

Форма и значение наречий. Функции наречий в тексте

Наречия в русском и китайском языке: общее и частное

Характеристика языка СМИ

Функционирование наречий в русском и китайском языках

Функции наречий в русских и китайских публицистических текстах

Использование наречий на уроках РКИ

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) 3 рисунка, 1 приложение

6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов) нет

7. Дата выдачи задания 24.10.2023, пр. № 2

Руководитель выпускной квалификационной работы: к филол.н., доцент

Старыгина Галина Михайловна

Задание принял к исполнению (дата): 24.10.2023, пр. № 24.10.2023 Чжоу Яньмин

РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 71 с., 88 источников, 3 рисунка, 1 приложение.

НАРЕЧИЕ, ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ, СМИ, ФУНКЦИИ НАРЕЧИЙ

Объект исследования – русские и китайские наречия, представленные в публицистических текстах СМИ.

Предмет исследования – функции наречий в русских и китайских новостных публицистических текстах.

Цель исследования – изучить и сравнить функции наречий, репрезентированных в русских и китайских новостных публицистических текстах СМИ.

Задачи исследования:

- изучить понятие «наречие» в русском языке, его функции в речи;
- выявить функции русских и китайских наречий в новостных публицистических текстах;
- сопоставить функционирование наречий в русском и китайском языках;
- разработать задания для уроков РКИ по теме «Функционирование наречий в русском языке».

Материал исследования: публицистические тексты китайских и российских СМИ за 2023 год.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	6
1 Теоретическая база исследования	8
1.1 Наречия и их функции в русском языке	8
1.2 Наречия и их функции в китайском языке	14
1.3 Наречия в русском и китайском языке: общее и частное	19
1.4 Характеристика языка новостных текстов китайских и русских СМИ	24
2 Функционирование наречий в русском и китайском языках	33
2.1 Функции наречий в русских публицистических текстах	33
2.2 Функции наречий в китайских публицистических текстах	36
2.3 Сравнительный анализ функций русских и китайских наречий в публицистических текстах	41
3 Использование наречий на уроках РКИ	46
3.1 Задания для уроков РКИ по теме «Функционирование наречий в русском языке»	46
3.2 Задания для уроков РКИ на основе публицистических текстов	49
Заключение	54
Библиографический список	56
Приложение	65

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования. В последнее время лингвисты все чаще обращаются к изучению функционирования различных частей речи в публицистических текстах, в том числе и наречий. Язык СМИ сегодня стремится к точной, при этом эмоциональной передаче различной информации. Подобной передаче активно способствуют наречия, как точно и емко описывающие «признак действия, качества, другого признака или предмета»¹.

Наречие в различных языках могут выполнять разные функции, поэтому сопоставление функционирования наречий в китайском и русском языках актуально для современной лингвистики, особенно в сфере обучения русскому языку как иностранному.

Объект исследования – русские и китайские наречия, представленные в публицистических текстах СМИ.

Предмет исследования – функции наречий в русских и китайских новостных публицистических текстах.

Цель исследования – изучить и сравнить функции наречий, репрезентированных в русских и китайских новостных публицистических текстах СМИ

Задачи исследования:

- изучить понятие «наречие» в русском языке, его функции в речи;
- выявить функции русских и китайских наречий в новостных публицистических текстах;
- сопоставить функционирование наречий в русском и китайском языках;
- разработать задания для уроков РКИ по теме «Функционирование наречий в русском языке».

¹ Иванова Е.А. Морфология русского литературного языка. Наречие // Библиотечка учителя. Выпуск I. 2004. №

Материалом исследования стали публицистические тексты китайских и российских СМИ за 2023 год.

Источники:

- китайские газеты «Синьминь Ивнинг Ньюс», «Морнинг Пост», «Синхуа», «Народная газета» (Жэньминь Жибао), «Восточный спортивный журнал».

- русские газеты «Аргументы и факты», «Амурская Правда», «Российская газета».

Методы, использованные в исследовании:

- метод научного наблюдения и анализа;
- сопоставительный.

Научная новизна исследования обусловлена самим материалом исследования, а именно обращением к публицистическим текстам русских и китайских СМИ и сопоставлением функций наречий в них.

Теоретическая значимость связана с расширением теоретических представлений о русских и китайских наречиях как особом классе слов.

Практическая значимость работы заключается в возможности применять разработанный дидактический материал для проведения уроков РКИ по теме «Функционирование наречий в русском языке».

Апробация.

Работа прошла апробацию в форме доклада на международной научной конференции «Проблемы лингвистики и медиакоммуникаций» (АмГУ, декабрь, 2023).

Имеется публикация по теме исследования:

Чжоу, Яньмин. Функционирование наречий в русском и китайском языке: сопоставительный аспект / Яньмин Чжоу, Г. М. Старыгина. – Текст : непосредственный // Молодой ученый. – 2024. – № 20 (519). – С. 565-567. – URL: <https://moluch.ru/archive/519/114184/> (дата обращения: 28.05.2024).

Структура работы: работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, приложения.

Положения, выносимые на защиту

Во-первых, наречия в русском и китайском языках обладают как схожими чертами, что обусловлено функциями наречий, так и различиями, связанными с особенностями грамматического строя каждого языка.

Наречия – отдельная часть речи, использование которое в языке связано с уточнением информации, определением меры, причин, степени, времени, места действия, а также с оценкой и эмоциональными реакциями.

Во-вторых, функционирование наречий в публицистических текстах русского и китайского языков связано с несколькими функциями: информационной, художественно-образительной и оценочной.

В-третьих, изучение наречий в публицистических текстах на уроках РКИ позволит решить несколько задач: изучить публицистический стиль русских СМИ, который значительно отличается от китайского, позволит научиться видеть наречия в тексте и определять их функции.

1 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ БАЗА ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1 Наречия и их функции в русском языке

Наречие – это особая часть речи. От других частей речи наречие отличается тем, что у него отсутствуют формы словоизменения. Наречие, следовательно, есть слово неизменяемое: оно не изменяется ни по родам, ни по числам, ни по падежам, ср.: он читает вслух, она читает вслух, они читают вслух, чтение вслух, при чтении вслух, и эта неизменяемость является его формальным грамматическим признаком².

По своему значению наречия сближаются с именами прилагательными, образуя с ними в известном отношении общий грамматический разряд слов. Как и прилагательные, наречия обозначают несамостоятельные признаки, т.е. признаки, относящиеся к значениям других слов, например: ехать верхом, слишком темный, довольно опасно, дом напротив, громко читать, езда вскачь и т.д. В предложении поэтому обе части речи выступают в качестве второстепенных членов. Обозначая несамостоятельный признак, наречие и прилагательное вместе противопоставляются имени существительному, которое, в отличие от них, выражает самостоятельный, независимый признак – предмет³.

Кроме сходства, прилагательные и наречия имеют и существенные грамматические различия, благодаря чему они противопоставляются уже друг другу. А именно, прилагательные, обозначая несамостоятельный признак, вместе с тем указывают на то, что этот признак относится к предмету, выраженному существительным. Признак, обозначаемый прилагательным, выступает, таким образом, как свойство или качество предмета⁴. Формальным средством, которым обозначается принадлежность такого признака предмету, служат у прилагательных формы рода, числа и падежа, при помощи которых

² Иванова Е.А. Морфология русского литературного языка. Наречие // Библиотечка учителя. Выпуск I. 2004. № 23.

³ Аванесов Р.И., Сидоров В.Н. Очерк грамматики русского литературного языка. Ч. I. Фонетика и морфология. М., 1945.

⁴ Там же.

прилагательные согласуются с существительными. В противоположность прилагательному наречие, также обозначая несамостоятельный признак, не указывает, однако, на то, что этот признак относится к предмету. Формально это выражается неизменяемостью наречия, отсутствием у него согласуемых форм⁵.

Наречие ближайшим образом определяется через соотношение с прилагательным. Определяется оно отрицательно, противопоставляясь прилагательному как по своему грамматическому значению, так и по форме.⁶

Таким образом, наречие – это неизменяемая часть речи, которая обозначает несамостоятельный признак без указания на отнесение его к предмету, выраженному существительным.

Значением наречия определяется его синтаксическое употребление и различие в синтаксической роли с прилагательным. И наречие, и прилагательное в предложении употребляются в качестве второстепенного члена. Такое употребление наречий и прилагательных вытекает из их значения как слов, обозначающих несамостоятельные признаки⁷. Однако поскольку прилагательное обозначает тот или иной признак с указанием на его отнесенность к предмету, оно выступает в предложении в качестве второстепенного члена, определяющего только имя существительное. Наречие же, не указывая на то, что обозначаемый им признак относится к предмету, может выступать в предложении как определяющее слово к разным частям речи, в том числе и к существительному. И действительно, наречия определяют не только глагол: читать вслух, идти босиком, быстро бежать, говорить по-французски, жить далеко, рядом, очень устать, слишком торопиться, действовать сообща, прилагательное: очень интересная книга, слишком тяжелая ноша, довольно правильные черты лица, чисто шерстяное платье, или наречие: очень быстро говорить, чертовски весело жить, прийти слишком

⁵ Иванова Е. А. Морфология русского литературного языка. Наречие // Библиотечка учителя. Выпуск I. 2004. № 23.

⁶ Там же.

⁷ Лекант П. А., Диброва Е. И., Касаткин Л. Л., Клобуков, Е. В. Современный русский язык : учебник для бакалавров. М., 2014. С. 314..

поздно, но также и имя существительное: чтение вслух, разговор по-французски, работа по-новому, немного художник, яйца всмятку, кофе по-турецки, в доме напротив, по дороге сюда и т.д.⁸

Смысловые разряды наречий

Хотя наречия, взятые в целом, могут выступать в качестве определяющего слова к любой части речи, однако это не значит, что так может быть употреблено каждое наречие в отдельности. Их употребление определяется как собственным значением наречий, так и значением того слова, к которому они относятся. Так, наречия, обозначающие способ проявления признака, обычно определяют слова со значением процесса, действия, т.е. относятся к глаголу или обозначающему действие отглагольному существительному (ср. работать по-новому и работа по-новому, ехать шагом и езда шагом). Или, например, наречия, обозначающие степень, интенсивность проявления признака, употребляются большей частью как определяющее слово к прилагательному (очень красивый, чуть заметный, чересчур горячий). Практически наречия по большей части относятся к глаголу и реже к другим частям речи⁹.

По своему значению наречия прежде всего делятся на две основные группы: на наречия определительные и обстоятельственные.

Определительные наречия обозначают признаки, которые указывают на свойства, качества определяемых ими значений, обстоятельственные же наречия обозначают признаки, внешние для значения слов, к которым относится наречие¹⁰. Например, наречия вслух, пешком, слишком (чтение вслух, мы шли пешком, я слишком заработался) являются определительными, потому что они характеризуют самое действие, определяя различные его свойства (чтение, ходьбу, работу). Наречия же дома, вместе, вчера (он читал дома, мы шли вместе, я вчера устал) – обстоятельственные, потому что они не

⁸ Иванова Е. А. Морфология русского литературного языка. Наречие // Библиотечка учителя. Выпуск I. 2004. № 23.

⁹ Там же.

¹⁰ Лекант П. А., Диброва Е. И., Касаткин Л. Л., Клобуков, Е. В. Современный русский язык : учебник для бакалавров. М., 2014. С. 314.

характеризуют самого действия, а указывают лишь на различные внешние обстоятельства его – на место действия, на его совместность, время¹¹.

Определительные наречия делятся на наречия образа действия и наречия степени.

Наречия образа действия, определяя слова со значением действия, обозначают свойство, качество, способ действия. Такие наречия относятся к глаголу: он читал вслух, мы шли босиком, волосы стояли торчком, лошади двинулись шагом, они поехали верхом, двор вымели начисто, посуду вытерли насухо, железо накалено докрасна, работали по-новому, говорили по-французски, или к обозначающему действие отглагольному существительному, например: чтение вслух, езда верхом, прогулка пешком, работа по-новому, разговор по-французски, а в некоторых случаях и к существительному неотглагольному, например: яйца всмятку, кофе по-варшавски, шницель по-венски, ноги врозь¹².

Наречия степени определяют интенсивность проявления того или иного признака. По большей части они относятся к имени прилагательному; указывая на интенсивность проявления обозначаемого ими свойства, качества: Дорога была очень тяжелая; а также страшно, ужасно, необычайно, дьявольски, чертовски, довольно, чересчур, слишком тяжелая. Я читал замечательно интересную книгу; а также изумительно, чрезвычайно, весьма и др.

Реже наречие степени определяет глагол: Я слишком устал; ужасно хотелось отдохнуть (т.е. очень). В отдельных случаях наречие степени может употребляться с существительным, обозначающим деятеля или лицо, которое обладает тем или иным свойством, например: Он немного художник; он слишком чужак; мы с ним немного приятели¹³.

Обстоятельственные наречия делятся на:

¹¹ Лекант П. А., Диброва Е. И., Касаткин Л. Л., Клобуков, Е. В. Современный русский язык : учебник для бакалавров. М., 2014. С. 314.

¹² Иванова Е.А. Морфология русского литературного языка. Наречие // Библиотечка учителя. Выпуск I. 2004. № 23.

¹³ Там же.

- наречия места: Он живет далеко, я живу поблизости; мы сидели рядом; я дома прочел газету; где он работает; он сидит тут, там; куда он пошел; туда он пошел;

- наречия времени: Брат приехал вчера; сегодня я пойду в театр; он давно живет в Москве; я встал рано; лег поздно; теперь пойду; сейчас приду; тогда заходил; когда прочел;

- наречия совместности (указывают на то, что действие совершается совместно с кем-то или, наоборот, отдельно) – мы гуляли вместе; мы работали совместно; читали вдвоем, втроем; действовали сообща; пошли поодиночке; провел вечер наедине; пошли по двое, по трое, попарно;

- наречия причины: он это сказал со зла; он сгоряча накричал; он сдуру не согласился; он спросонья не узнал меня; он сослепу натолкнулся на пень; он спьяна заснул;

- наречия цели: он это сделал назло, нарочно; он сказал это на смех; он зачем-то ушел¹⁴.

Обстоятельственные наречия чаще всего определяют глагол (примеры см. выше), но могут также определять прилагательное (впрочем, довольно редко): мы подъехали к снаружи некрасивому двухэтажному дому; мы наблюдали за вдали чуть заметным аэропланом, и существительное. В последнем случае обстоятельственные наречия выступают обычно в качестве сказуемого предложения: Он далеко; деревня близко; обед был давно, поздно; ужин будет скоро.

Однако некоторые из этих наречий, определяя существительное, могут выступать и как второстепенные члены предложения: он живет в доме напротив; по дороге туда я зайду к товарищу; по пути сюда меня настиг дождь; по возвращении домой я поступил в школу¹⁵.

Таким образом, наречие – важная самостоятельная часть речи современного русского языка, которая активно употребляется как в

¹⁴ Иванова Е.А. Морфология русского литературного языка. Наречие // Библиотечка учителя. Выпуск I. 2004. № 23.

¹⁵ Там же.

разговорной речи, так и в различных письменных текстах. Направленность текстов зачастую определяет особенности функционирования наречий, когда они используются в различных целях.

Функции русских наречий в тексте

Обозначая признак действия, признака, предмета, наречия необходимы для того, чтобы охарактеризовать более точно действия, предмет, признак, передать наше отношение к ним. Особую роль в текстах наречия играют при описании внутреннего мира человека или состояния природы. Этим функции наречия не исчерпываются. Они могут выражать настроение, состояние человека¹⁶.

Наречия, особенно качественные, очень богаты средствами выражения тончайших оттенков мыслей, эмоций, оценок. Большинство наречий, соотносительных с именами существительными, содержат экспрессию и принадлежат устной разговорно-бытовой речи¹⁷.

Нередко в тексте наречия несут смысловую нагрузку. Если их опустить, текст станет бессмысленным.

Наречия позволяют передавать наше отношение к тому, о чём мы говорим и пишем.

Наречия дают более точное представление о месте и времени действия, служат для создания образа персонажа, выступают в качестве одного из факторов, интегрирующих текст.

Наречия, став элементами художественного произведения, приобретают особую емкость, их смысловая структура расширяется и обогащается.

Наречия играют немалую роль в создании ресурсов эмоционально и экспрессивно окрашенной лексики, несут в себе определенную информацию, оценку, создают образ и логически связывают текст¹⁸.

Следует выделить следующие стилистические функции наречия в тексте:

¹⁶ Лекант П. А., Диброва Е. И., Касаткин Л. Л., Клобуков, Е. В. Современный русский язык : учебник для бакалавров. М., 2014. С. 314.

¹⁷ Егораева Г.Т. Русский язык. 9 класс. Государственная итоговая аттестация (в новой форме). Типовые тестовые задания. Москва, 2009.

¹⁸ Там же.

- наречие увеличивает информационную емкость повествования без расширения объема сообщения;
- наречие создает ресурсы эмоционально и экспрессивно окрашенной лексики;
- при помощи наречий выражается авторская субъективно-эмоциональная оценка;
- наречия выступают и как средства описания, характеристики и создания образа;
- наречия нередко передают психологическое состояние людей, определенную атмосферу повествования, отношение к нему автора и других людей;
- наречия играют роль усилителей и интенсификаторов, придавая экспрессивность и эмоциональность повествованию¹⁹.

Таким образом, наречия, кроме основной информативной функции, могут выполнять и другие функции.

1.2 Наречия и их функции в китайском языке

Наречия в китайском языке называются 副词 (fù cí), и, как и в большинстве других языков, они модифицируют глаголы, прилагательные и другие наречия. Китайские наречия обычно ставятся перед основным глаголом предложения, который находится после подлежащего. Однако в некоторых случаях они действительно появляются в самом начале предложения (или после основного глагола) из-за гибкости китайского языка²⁰.

Когда наречие используется для модификации глагола, его можно определить наречие по частице de, которая очень похожа на суффикс ly в английском языке.

Наречия - это слова, которые сообщают, когда, как, почему или где происходит то или иное действие.

¹⁹ Дегальцева А. Адвербиализация как способ усложнения семантики предложения : дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 2012.

²⁰ Ли Чжун. Исследование современных русских наречий: определение, классификация и речевые функции // Университет Фудань. 2010. № 45. С. 56.

Наречия в мандаринском китайском всегда стоят перед прилагательным или глаголом²¹.

Грамматические функции китайских наречий

Китайские наречия (副词 Fùcí) часто используются для изменения глаголов (глагольных фраз), прилагательных (形容词 Xíngróngcí), существительных (名词 Míngcí) или целых предложений для обозначения времени, частоты, объема, тона или степени.

В китайском языке наречия (副词 Fùcí) могут использоваться как наречие (状语) или как дополнение(补语) в предложении²².

Как наречие (状语 zhuàngyǔ)

Деепричастие – это часть предложения, которую используют, чтобы дать больше информации о сказуемом.

Основная грамматическая функция наречия заключается в том, чтобы действовать как наречие.

Как деепричастие, наречие может быть помещено в следующие 2 позиции предложений:

А. Перед подлежащим:

Некоторые наречия могут выступать в качестве наречий перед подлежащим, чтобы изменить все предложение²³.

Наречие + Подлежащее ...

难道你不担心她会跟别人讲吗? (Нанда Нї бу даньсин та хуэй ген бьен цзин ма?)

Разве тебя не беспокоит, что она может кому-нибудь рассказать?

首先, 我想问你几个问题 (Шусянь, Ван син вэнь нї джэ гэ вэньти).

Прежде всего, я хотел бы задать вам несколько вопросов.

例如, 噪音也是一种污染 (Лиру, заоин йеши и чжун вурн).

²¹ Лу Цзяньмин. Курс современной китайской грамматики. Пекин, 2005. 233 с.

²² Ли Чжун. Исследование современных русских наречий: определение, классификация и речевые функции // Университет Фудань. 2010. № 45. С. 56.

²³ Там же.

Шум, например, является разновидностью загрязнения.

实际上, 他只是在帮倒忙 (Шицзишан, та чжуши за банг даоманг).

На самом деле он просто мешает.

В. Между подлежащим и сказуемым:

Подлежащее + Дополнение + Глагол / Прил.

免费的东西往往是最贵的 (Миньфэй из донгси вунгвонг ши цзуи гуй дэ).

Бесплатные вещи часто самые дорогие.

我们及时完成了任务 (Wǒmen jíshí wánchéngle rènwù).

Мы выполнили задание в срок.

我暂时需要你 (Wǒ чжанши сюйао нǐ)

Ты мне нужен временно.

我故意扔掉了它 (гуи rēng diào le tā)

Я намеренно выбросил это.

В качестве дополнения (补语 bǔyǔ)

Дополнение – это часть предложения, используемая после глагола или прилагательного, которая дополняет результат, степень, тенденцию, вероятность, состояние или количество сказуемого.

Некоторые наречия, такие как 极, 很, 坏, 死 или 透, могут быть поставлены после прилагательных или психологических глаголов в качестве дополнения²⁴.

Глагол / Прил. + Adv.

我准备退休了。我感觉累得很 (Сǒ чжунбэй туйсюле. Сǒ гунджуэ лэй де хен).

Я собираюсь уйти на пенсию. Я чувствую себя очень уставшим.

我现在生气得很 (Wǒ xiànzài shēngqì де хен)

Я сейчас очень зол.

她的新衣服漂亮极了 (Tā de xīn yīfú piàoliang jí le).

²⁴ Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка. Пекин, 2018. 681 с.

Ее новое платье абсолютно красивое.

今天冷极了 (Цзиньтянь лэнг джиле).

Сегодня очень холодно.

我实在是累坏了 (Wǒ shízài ши леи хуайле)

Я действительно устал.

你看起来冻坏了 (Nǐ kàn qǐlái dòng huàile)

Ты выглядишь леденяще.

我对工作烦死了 (Wǒ duì gōngzuò fán sǐle!)

Я сыт по горло своей работой!

一整天走来走去的，我要累死了 (Йи чжэн тянь цзю лай цзюй ку де, с каким чувством).

Я устал после целого дня прогулок.

你老让我等你，真是烦透了 (Nǐ lǎo ràng wǒ děng nǐ, zhēnshi fán тоуле).

Мне надоело постоянно ждать тебя!

任何其他的人都认为那傻透了 (Rènhé qítā de rén dōu rènwéi nà shǎ tòule).

Любой другой человек считает это глупостью.

Чтобы изменить прилагательное: Наречие + Прилагательное

Наречия можно использовать для изменения прилагательных.

Нар. + Прил.

这是一个极其困难的问题 (Чжэ ши йиге джики куннан де вэнти).

Это чрезвычайно сложная проблема.

这些规定听起来挺复杂的 (Чжэси гуйдин тин кулай тин фуза де).

Правила звучат довольно сложно.

汤不够咸，最好加些盐 (Танг бу гоу сян, цзухо цзя се ян).

Суп недостаточно соленый, лучше добавить немного соли.

要做到这一点并不容易 (Yào zuò dào zhè yīdiǎn bìngbù róngyì).

Сделать это не просто.

Для изменения существительных (именных фраз)

А. Чтобы изменить существительное или местоимение:

Небольшое количество наречий можно использовать для изменения существительное / местоимение, например: «就、仅、仅仅、只、光、单、大概、也许、才»²⁵.

Дополнение + Существительное / местоимение

我大概周末到家 (Wǒ dàgài chōumò dàodǐ).
Я наверное буду дома к выходным.

我也许半夜到家 (Wǒ yěxǔ bànǎn dàodǐ).
Я наверное буду дома к полуночи.

今天才星期二 (Jīntiān cái xīngqī'èr).
Сегодня только вторник.

仅他一个人在房间里 (Jǐn tā yīgè rén zài fángjiān lǐ).
Только он был один в комнате.

没有几个人会同意你的意见 (Méiyǒu jǐgè rén huì tóngyì nǐ de yìjiàn).
Мало людей согласятся с вами.

今天才星期二 (Jīntiān cái xīngqī'èr).
Сегодня только вторник.

仅他一个人在房间里 (Jǐn tā yīgè rén zài fángjiān lǐ).
Только он был один в комнате.

今天才星期二 (Jīntiān cái xīngqī'èr).
Сегодня только вторник.

没有几个人会同意你的意见 (Méiyǒu jǐgè rén huì tóngyì nǐ de yìjiàn).
Мало людей согласятся с вами.

今天才星期二 (Jīntiān cái xīngqī'èr).
Сегодня только вторник.

В. Чтобы изменить числительные

Несколько наречий, таких как «光、才、就、好、仅、大约、大概、已经、不过、将近、恰好» могут изменять цифры – мера слов, и эти структуры используются в разных частях предложения.

Наречие + Числительное + Измеряющее слово + Существительное

他用了大约 2 分钟就解开了这道题 (Tā yòng le dàyuē 2 fēnzhōng jiù jiě kāi le zhè dào tí).
Тай юнгле дайюэ 2 фенчжон цзюй цзекайле чжэ дао ти.

Ему потребовалось около 2 минут, чтобы решить этот вопрос.

我弟弟已经两岁了 (Wǒ dìdì yǐjīng liǎng suì le).
Моему брату уже два года.

就三个人知道这件事 (Jiù sān gè rén zhī dào zhè jiàn shì).
Только три человека знают об этом.

就三个人知道这件事 (Jiù sān gè rén zhī dào zhè jiàn shì).
Только три человека знают об этом.

今天才星期二 (Jīntiān cái xīngqī'èr).
Сегодня только вторник.

²⁵ Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка. Пекин, 2018. 681 с.

光这三件事就可以节省 200 美元 (Гуань чжэ сан цзянь ши цзю Кейй цзешэн 200 млн.)

Только эти три вещи могут сэкономить 200 долларов.

Таким образом, грамматические функции наречий в китайском языке весьма разнообразны, в различных сочетания наречия усиливают глагол, прилагательное, существительное.

1.3 Наречия в русском и китайском языке: общее и частное

Основная функция наречий, как в русском, так и в китайском предложении, заключается в выполнении роли определителя Русское наречие определяет глагол, обозначает признак действия. Китайское наречие определяет, усиливает какое-нибудь словосочетание, придавая ему новые коннотации. И русские, и китайские наречия «иллюстрируют» все предложение. Однако синтаксическая функция наречий в обоих языках имеет свои особенности, например, китайские наречия не могут использоваться в качестве обстоятельственных определителей, а русские наречия часто модифицируют существительные. В русском языке предикатные наречия (известные как слова состояния) используются только в качестве предикатов, а в китайском языке подобного типа наречий нет. Китайские наречия могут использоваться в качестве дополнений, но функции «дополнения» в русском языке для наречий не существует. Сравним русские и китайские наречия по грамматическим признакам.

Грамматические признаки китайских наречий проявляются в следующем:

- они не могут использоваться в качестве сказуемого, субъекта-объекта, а только в качестве герундия:
- они могут использоваться в качестве дополнения:
- они могут модифицировать существительные (несколько наречий);
- наречия присоединяются, и большинство из них не могут использоваться самостоятельно;

- некоторые наречия выполняют ассоциативную функцию, некоторые могут употребляться отдельно, некоторые – вместе, некоторые – и так, и так, а некоторые – в сочетании с союзами:

а) отдельно: 他说着说着 сказал и сказал;

б) вместе: 白色和厚, 折叠和扣 белый и толстый, сложенный и застегнутый;

в) в сочетании с союзами: 不仅–而且, 如果是, 只 не только – но и, если … – на, только.

Грамматическая функция русских наречий такова:

Русские наречия могут определять глаголы, прилагательные, наречия, сказуемые и существительные в предложении. Количественные наречия могут модифицировать существительные, имеющие в контексте оценочное значение, и выступать в роли предикатов.

Другие грамматические признаки русских наречий:

- используются в основном в качестве обстоятельства в предложениях;
- могут свободно употребляться в качестве предикатов;
- выступают как определители, чаще всего глаголов;
- имеют комплементарность;
- могут иллюстрировать все предложение;
- могут употребляться с союзами²⁶.

Синтаксические функции русских наречий богаче, чем у китайских наречий. Одинаковыми синтаксическими функциями русских и китайских наречий являются:

- они могут использоваться в качестве герундия;
- некоторые наречия как в китайском, так и в русском языке могут модифицировать существительные и образовывать наречные конструкции;
- некоторые наречия в разговорной речи могут отвечать на вопросы самостоятельно;

²⁶ Цзинь Лянь. Способы выражения обстоятельственных значений в русском и китайском языках: дисс. канд. филол. наук. – М., 2023.

- оба наречия могут употребляться с союзом²⁷.

Герундий

В русском языке герундий выражает характер действия, признака или ситуации и относится к элементу предложения, имеющему значение действия, состояния или признака, а также к основе предложения в целом. Определение китайского герундия точно такое же, он также обозначает состояние действия, признака или ситуации. С точки зрения герундия, наречие не является его единственным элементом, но для наречий выступление в роли компонента герундия является его основной грамматической функцией. Например, мы идем вместе. (我们一起去): Он действительно учитель? (他真是老师吗?): Я точно пойду. (我肯定去)²⁸.

Классификация герундиев в обоих языках абсолютно одинакова и обозначает способ поведения, меру и степень, место, время, причину, состояние и т.д. Мы рассмотрим классификацию герундиев по отношению к наречиям.

В качестве герундия, обозначающего способ поведения, могут использоваться как китайские наречия, так и русские наречия, например: Мы серьезно отнеслись к данной проблеме (我们是认真地处理了这个问题)²⁹

Как русские наречия количества, так и китайские наречия степени могут употребляться в значении количества, меры и степени. Я очень голоден. Она очень красивая. Он толще меня. (我非常饿。她很漂亮。他比我更胖).

И русские, и китайские наречия времени могут использоваться в качестве герундия времени, например: Он всегда внимательно слушает на уроках (上课的时候他始终认真听讲) .

Однако следует отметить некоторые различия: русские наречия времени в китайском языке являются существительными, например: Раньше я не умел

²⁷ Цзинь Лянь. Способы выражения обстоятельственных значений в русском и китайском языках: дисс. канд. филол. наук. – М., 2023.

²⁸ Цзинь, Л. Сопоставительный анализ наречия «только» и «Д» в русском и китайском языках / Цзинь Лянь // Китайская цивилизация в диалоге культур: Материалы V Международной научно-практической конференции (Москва, 15 февраля 2022 года). – М.: Знание-М, 2022. – С. 254-257.

²⁹ Там же.

говорить по-китайски, а теперь очень хорошо. (以前我不会说汉语, 现在我的汉语很好。

Некоторые китайские модальные наречия и русские наречия цели могут использоваться в качестве целевых, например, «Он сказал это специально. 他故意说了这句话»³⁰.

Наречные конструкции в русском и китайском языках

Синтаксические функции русских и китайских наречий в герундиальной форме абсолютно одинаковы: они изменяют глаголы и прилагательные, а также другие наречия. Далее мы рассмотрим особую синтаксическую функцию наречий: наречия изменяют существительные.

В русском языке наречия часто изменяют существительные, но наречий, которые могут изменять существительные, сравнительно немного. В русском языке существительные могут изменяться только наречиями степени, наречиями образа действия, наречиями времени и наречиями места. В русском языке наречия изменяют существительные определенного характера в том смысле, что они выражают степень или меру этого характера, и обычно предшествуют существительному в следующем порядке adv+n. Например, во фразе «почти учитель», когда русское наречие выступает в роли определителя, оно модифицирует существительное. Например: совсем ребёнок (没有经验), дважды герой войны (两次战争的英雄), почти выпускник (快要毕业的学生). Наречия стоят перед существительными. В структуре «наречие + существительное» основная функция наречия – показать характер существительного, а наречие используется для выражения характеристик этого характера. В этом случае отношения между наречием и центральным существительным выглядят следующим образом adv+n. Например: Чуть мало-

³⁰ Цзинь, Л. Сопоставительный анализ наречия очень и Ш в русском и китайском языках // Litera. -2021.-№ 10.-С. 183-191.

мальски (наречие) жених (измененное существительное) прямо тащи ко мне³¹.

Согласно традиционным грамматическим правилам современного китайского языка, наречия степени не могут использоваться для модификации существительных³².

Структура «наречие степени + существительное» появилась еще в 1950-1960-х годах и постоянно расширялась, а с 1990-х годов структура «наречие степени + существительное» стала появляться в большом количестве форм. Например: Раньше она была очень женственной, но из-за биржевой торговли теперь кажется другим человеком. 她以前很淑女, 但因为炒股, 现在好像变了一个人 (газета, издаваемая в провинции Ляонин, 30 января 2023 г.)

Многие грамматисты не согласны с этим новым грамматическим явлением как функцией наречий, однако растет число тех, кто считает, что наречия могут модифицировать существительное.

Структура «наречие степени + существительное» часто используется в романах, очерках, газетах, журналах, рекламных объявлениях. Это легкий и естественный, непринужденный, шуточный и остроумный стиль. Мы можем использовать конструкцию «наречие + существительное» для описания внешнего вида чего-либо или кого-либо. Например:

- 他长得很日本人 (Он очень японец. Как выглядят японцы? Вероятно, трудно выразить полную картину с помощью многих прилагательных, например, традиционные прически, типичные манеры поведения и многие другие аспекты. На данный момент с помощью трех слов «很日本» очень японец» можно включить все характерные черты японцев и добиться уникального эффекта выражения.

- 她是个很传统的女人 (Она очень традиционная женщина.) Выражение традиционная женщина настолько богато по содержанию, что его трудно точно

³¹ Цзинь Лянь. Способы выражения обстоятельственных значений в русском и китайском языках: дисс. канд. филол. наук. М., 2023.

³² Там же.

и полно выразить одним-двумя прилагательными. « 很传统 » (Очень традиционная» включает в себя миролюбивость, трудолюбие, простоту, спокойствие, консерватизм и другие семантические признаки)

- 他很绅士». (Он очень джентльмен) Слово «джентльмен» выражает характеристики «вежливый, учтивый, культурный, цивилизованный, неординарный»³³.

Приведенные выше выражения лаконичны, экономичны и понятны. Они выражают большой смысл в ограниченном языке.

Подводя итог, можно сказать, что в структуре «наречие + существительное» в русском и китайском языках два компонента: существительное и наречие развиваются в направлении выражения характера значения. Сочетание наречия перед существительным относится к типу сочетания прилагательного и существительного. «Функция существительного в структуре наречие-существительное (степень наречие + существительное) меняется, у существительного появляется отличительный атрибутивный признак, который может быть выделен или подчеркнут таким образом, что наречие становится модификатором характера существительного. «В этом случае, согласно иерархии родства существительного и наречного согласовательного детерминанта, отношения между ними более тесные, а союз – более прочный»³⁴.

Поэтому и в китайском, и в русском языках существует порядок, в котором наречие степени предшествует изменяемому существительному.

1.4 Характеристика языка новостных текстов китайских и русских СМИ

Язык газетных новостей – это преимущественно печатный текст как носитель информации, язык и текст газетных новостей имеют линейные характеристики, строгие выражения, стандартизированные формулировки,

³³ Цзинь, Л. Сопоставительный анализ наречия очень и III в русском и китайском языках / Цзинь Лянь. – DOI: 10.25136/2409-8698.2021.10.36569 // Litera. -2021.-№ 10.-С. 183-191.

³⁴ Там же.

логические черты письменного языка. Язык газетных новостей богат информацией, обладает высокой степенью достоверности, может сохраняться в течение длительного времени, не подвержен ограничениям времени распространения. В условиях стремительного развития общества меняется и языковая среда. Поэтому и язык новостей современных газет под влиянием времени приобретает некоторые особенности.

Точность и стандартизация речевых актов

Речевой акт можно определить, как поведение человека, использующего язык для общения. С точки зрения речевого акта видно, что язык новостей также является разновидностью речевого акта. Поскольку газета является репрезентативным традиционным СМИ, ее речевые акты отличаются точностью и нормативностью³⁵.

Являясь одним из средств массовой коммуникации, партийная газета выполняет функцию передачи информации. Поэтому точность и нормативность, представленные в языке новостей партийных газет, более очевидны. Например, в новостном сообщении «高峰-4, »世界上最高的遥感卫星, 具有最高的空间分辨率和最宽的地球同步轨道, 位于空中, 海拔 360 万公里, 将向地球发射一鸣惊人» «Гаофэн-4, «самый высокий в мире спутник дистанционного зондирования с самым высоким пространственным разрешением и самой широкой геосинхронной орбитой, находящийся в воздухе на высоте 3,6 млн. км, доставит на Землю «блокбастер», опубликованном в газете «Народная газета» от 30 декабря 2023 года, указаны конкретное время запуска Гаофэн-4, общее качество, проектный ресурс и соответствующие научные знания. В статье подробно описывается время запуска «Гаофэн-4», общее качество, срок службы конструкции и соответствующие научные знания, а язык новостей очень точен и стандартизирован.

Хотя точность и стандартизированность языка новостей партийных газет более очевидны, это не означает, что речевое поведение непартийных газет не

³⁵ Су Юйфан. Сравнительный анализ методов распространения новостной информации тремя крупнейшими новостными сайтами Китая // Мир науки, культуры, образования, 2016.

обладает этими характеристиками. Для того чтобы заручиться поддержкой аудитории, непартийные газеты должны стандартизировать свои речевые акты, чтобы точно передавать новости³⁶. Например, в статье «已经建立了解放军的三个主要机构：军队领导，导弹部队和战略支援部队» «Созданы три основных института Народно-освободительной армии: руководство армии, ракетные войска и силы стратегической поддержки», опубликованной в номере Южный мегаполис ежедневноЮжный мегаполис Дейли от 2 января 2024 года, представление командиров и политических деятелей трех основных институтов очень строгое. Среди них соответствующие выражения, касающиеся опыта персонажей, также соответствуют публикации информационного агентства Синьхуа.

Выразительность и образность языковых форм

Языковая форма – это форма выражения, основанная на лексике и риторике. Современный язык новостей в китайских газетах претерпел значительные изменения в форме языкового выражения, одной из характеристик языковой формы является образность. Устный характер языковой формы проявляется, прежде всего, в большом количестве местной диалектной лексики и знакомых фраз, встречающихся в некоторых газетах³⁷. Например, слова «жонглировать» и «искать жонглирование» были использованы в статье «新年长假自助城市旅游，有很多杂耍娱乐», опубликованной в номере Чунцин Морнинг Пост от 31 декабря 2023 года. «Жонглирование» – это диалект сычуаньского, чунцинского и хунаньского языков, означающий *веселье и забаву*.

В силу особого положения партийных газет образный язык современных газет в Китае чаще отражается в непартийных изданиях. Образность языковой формы – это выражение темы после всестороннего осмысления описываемой вещи и заимствование метафоры, антропоморфизма, антропоморфности,

³⁶ Су Юйфан. Сравнительный анализ методов распространения новостной информации тремя крупнейшими новостными сайтами Китая // Мир науки, культуры, образования, 2016.

³⁷ Там же.

подстановки и других риторических приемов в литературных произведениях³⁸. Например, термин «война языков» был использован в статье 一个女人在地铁上吃了一只凤凰爪, 和乘客在一起感觉很糟糕 «Женщина ест коготь феникса в метро и ей плохо вместе с пассажирами», опубликованной в номере Новые пекинские новости от 4 января 2024 года. Репортер использовал слово «война языков», чтобы представить читателям «войну слов».

Разнообразие и интеграция языковых форм

Разнообразие языковых форм – это адаптация к разной жизни аудитории, сочетание газетных новостей с содержанием сообщения, особенностями СМИ и запросами аудитории, использование «легкого для чтения» и «визуального» языка новостей для распространения новостной информации. Интеграция языковых форм проявляется прежде всего в использовании в современных газетах интернет-языка и социальных неологизмов. В номере газеты «Народная газета» от 10 ноября 2023 года на первой полосе появилось слово «классный». Появление слов из Интернета в серьезной партийной газете вызвало у многих слушателей чувство информационной приближенности к ним.

Не только в партийных, но и в непартийных газетах смешение языковых форм новостей становится более очевидным. Как правило, в столичных газетах сетевой язык используется в заголовке новости или в ее содержании, например, «好钱» 副主任的灰色账户 «Серый счет заместителя директора «неплохих денег» (Пекин Морнинг Пост, 7 декабря 2023 г.).

Языковая форма в соответствии со временем

Язык современных китайских газетных новостей формируется в соответствии со временем, в основном в следующих двух аспектах:

С одной стороны, прогресс времени принес много нового, появление нового неизбежно порождает новые понятия, а новые понятия требуют новых слов для обобщения, поэтому использование новой лексики в газетных новостях является проявлением современной языковой формы. Например,

³⁸ Су Юйфан. Сравнительный анализ методов распространения новостной информации тремя крупнейшими новостными сайтами Китая // Мир науки, культуры, образования, 2016.

«мало свежего мяса» – очень популярный в 2023 году сетевой термин, который используется для обозначения молодых и красивых девушек или красивых и симпатичных парней. 3 декабря 2023 года газета Чунцин Дэйли Post опубликовала статью «Новый фильм на экране в феврале», в которой используется эта новая лексика.

С другой стороны, под стилем языка понимается индивидуальность и авторские особенности, проявляющиеся при использовании языка. В наше время, когда за десятилетия реформ и открытости экономика, политика, наука и техника Китая и многие другие аспекты жизни претерпели значительные изменения, стиль языка газетных новостей постепенно стал гибким и разнообразным. Он постепенно избавляется от военных терминов и политических лозунгов, стремится отразить текущую ситуацию в экономической сфере и культурной жизни, демонстрируя черты рационализации и гуманизации языка новостей³⁹. Например, слово «спокойствие» – «buzzword» 2024 года, которое было использовано в статье «Ковбои, вооруженные и в одиночку», опубликованной в номере Новые пекинские новости от 7 января 2024 года.

Сегодня традиционные СМИ Китая переходят и на цифровой формат. В каждом приложении Китая есть аккаунты Жэньминь Жибао, агентства Синьхуа и т.д.

Новостные СМИ также опираются на краткость и точность изложения информации, что является характерной чертой китайских СМИ.

Язык новостей обладает высокой коммуникативностью, язык новостей должен передавать информацию с помощью простого и понятного языка, в процессе оперативной передачи, способствовать распространению и реализации новостей⁴⁰. Язык новостей прост, ясен и понятен, обычно в нём используются общеупотребительные слова редко употребляются нестандартные слова, жаргонизмы и сложные формулировки.

³⁹ Су Юйфан. Сравнительный анализ методов распространения новостной информации тремя крупнейшими новостными сайтами Китая // Мир науки, культуры, образования, 2016.

⁴⁰ Су Юйфан. Форма выражения языка в интернет-СМИ Китая // Мир науки, культуры, образования, 2017.

Язык новостей достоверен и объективен, он сообщает о факты точно, без явной субъективности, без пропаганды личных взглядов, максимально точно, не искажая фактов и не вызывая у читателей никаких подозрений и сомнений⁴¹. Поэтому в китайских СМИ наречия степени часто используются для усиления тона или ослабления тона, для подчеркивания и выделения роли фокуса событий.

Язык новостей ориентирован на время, в соответствии с текущими социальными событиями⁴². Поэтому для обозначения времени событий в китайских СМИ часто используются наречия времени.

Способность регулировать эмоциональность языка новостей, через убеждающую силу сообщения⁴³. Поэтому в китайских СМИ наречия степени часто используются для дополнения и уточнения характера, состояния и степени вещей, помогая читателям более точно понять смысл предложений.

За последние 20 лет в Китае кардинально изменился состав средств массовой информации: появились рыночные, коммерчески ориентированные, потребительские тенденции, активно развиваются финансово-экономические, культурные и развлекательные СМИ, резко изменился серьезный обобщающий характер политической идеологии. С развитием китайской социалистической рыночной экономики и социалистической демократической политики, со все более широкой интеграцией и глубоким взаимодействием Китая с мировыми политическими, экономическими, культурными и социальными течениями, произошли изменения в системе СМИ Китая⁴⁴.

В последние годы с появлением интернет-сети, онлайн-газет, телевидения и других средств массовой информации стала появляться новая форма общественного мнения, которую некоторые называют эпохой «каждый – репортер». Наиболее ярко это проявилось в том, что интернет-форумы, микроблоги и т.д. стали каналами для публикации новостей, значительно

⁴¹ Су Юйфан. Форма выражения языка в интернет-СМИ Китая // Мир науки, культуры, образования, 2017.

⁴² Там же.

⁴³ Там же.

⁴⁴ Там же.

обогатили способы и средства передачи и получения информации и общения людей друг с другом.

Характеристика российских печатных СМИ

Российский газетный рынок разделен на три географических сектора: национальный (московские издания) и региональный, расположенный в крупных городах и крупных административных центрах, а также местных небольших поселениях с преобладанием последних двух. Частота публикаций имеет тенденцию к снижению с переходом от ежедневных к еженедельным. Тематически российские газеты значительно различаются: от качественных общественно-политических и деловых до развлекательных таблоидов, представляющих общий интерес.

Российские национальные качественные газеты включают как ежедневные издания общего интереса, так и деловые издания, такие как Российская газета, Известия, Коммерсант, Ведомости, Независимая газета. Хотя качественные газеты формируют новостную повестку и предоставляют читателям аналитические статьи, влияние тиражей их печатных изданий ограничено крупнейшими промышленными городами, где их бренды остаются влиятельными в Интернете.

На рынке массовой прессы лидером по тиражам и охвату аудитории является бесплатная ежедневная газета Metro, выходящая в Москве, Санкт-Петербурге, Ростове-на-Дону, Тольятти, Новосибирске, Нижнем Новгороде и Уфе. Наиболее значимая группа периодических печатных изданий – это ежедневные издания общего интереса, сочетающие в себе черты качества и массового тиража / бульварной прессы. Их можно охарактеризовать как издания смешанного типа, имеющие тенденцию быть социально-политическими, без определенной тематической специализации. С точки зрения распространения массовые газеты наиболее широко представлены по всей стране и охватывают разные социальные слои аудитории. «Комсомольская правда» (1,1 млн) выходит ежедневно в 44 городах России с региональными вставками и по-прежнему популярна в соседних постсоветских государствах.

Газета сохранила свою популярность за пределами столицы, создавая вставки в сотрудничестве с региональными газетами, которые превращают принятые контент-стратегии московская ежедневная газета в подобие сенсационной журналистики. «Московский комсомолец» (700 000) характеризуется сочетанием черт качественной аналитической прессы (борьба за эксклюзивность, аналитический фокус на политических вопросах, расследования и т.п.) и массовой прессы (скандальные темы, провокационные заголовки и т.д.). Другими столичными газетами с региональными или местными вставками являются «Российская газета» ежедневно и «Аргументы и факты» еженедельно (1,2 млн).

Особенностями языка русских СМИ являются.

Во-первых, язык современных российских СМИ видоизменяется под огромным влиянием английских заимствований. В глобализирующейся информационной среде, где зрители могут обращаться за новостями к любому количеству источников через Интернет и спутниковое телевидение, доминирование английского языка как международного оказывает влияние на стиль подачи отечественных новостных служб. Репортеры российских СМИ заимствуют определенные английские структуры⁴⁵.

Во-вторых, публицистический стиль русских газет подразумевает использование лексики и стилистики любого стиля, что делает язык СМИ богатым и разнообразным.

В последние годы в связи с быстрым развитием социально-экономического прогресса не только увеличивается скорость развития интегрированных средств массовой информации, но и повышается эффективность поддержания языковой коммуникации в новых средствах массовой информации.

Выводы по первой главе

⁴⁵ Демина М. А. Интонационные новации в речи дикторов российского телевидения // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2017. №2. С. 3-9.

Русские и китайские наречия имеют схожие черты по своим функциям и употреблению в речи, в то же время понятия различаются способом использования, формой наречий, модификациями с другими частями речи, что обусловлено грамматическим строем китайского языка.

2 ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НАРЕЧИЙ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

2.1 Функции наречий в русских публицистических текстах

В русском языке наречие – это самостоятельная часть речи, обозначающая «признак действия, качества, другого признака или предмета». Наречия обозначают время, место, характер действия, цель, причину, меру и степень. Использование наречий позволяет сделать речь ярче, выразительнее.

В публицистических текстах русского языка активно используются различные наречия, которые выполняют разнообразные функции.

К основным функциям относятся следующие.

Информационная. Наречия уточняют, конкретизируют информацию.

В русской газете «Амурская Правда» (от 10 ноября 2023) читаем: «Если когда-то мы рубили окно в Европу, то можно сказать, что сегодня Приамурье – это настоящие ворота в Китай. И они открывается все шире», – заявил губернатор Василий Орлов на открытии 10 ноября Дня Амурской области на Международной выставке–форуме «Россия» на ВДНХ»⁴⁶.

Наречие сегодня уточняют, конкретизируют время описываемого события.

В газете «Аргументы и факты» (7.06.2024) в статье об ошибках в ипотеке читаем: «Пока за квартиру или дом платится ипотека, объект находится в залоге банка - это и есть обременение. Пока обременение с объекта не снято, собственник не сможет совершать с ним сделки - продавать, дарить, завещать и так далее»⁴⁷.

Наречие пока определяет время события.

⁴⁶ Область ярких перемен: Василий Орлов рассказал о главных проектах Приамурья на выставке «Россия» // "Амурская Правда", 10.11.2023. URL: <https://ampravda.ru/2023/11/10/0125591.html> (дата обращения: 11.11.2023).

⁴⁷ Последний платеж. Названы грубые ошибки при погашении ипотеки // "Аргументы и Факты", 07.06.2024. URL: <https://aif.ru/money/mymoney/posledniy-platezh-nazvany-grubye-oshibki-pri-pogashenii-ipoteki> (дата обращения: 07.06.2024).

В РИА-новости читаем: «На государственном уровне у нас давно реализована практика, когда привечают всех желающих работать, создавать рабочие места и платить налоги»⁴⁸.

Наречие давно уточняет временные рамки события.

В новости о певце Шамане на портале «РИА-Новости» читаем: «И лирика, и, безусловно, патриотические композиции. Все это грани моего «подопечного» артиста SHAMAN».

Наречие безусловно уточняет высказывания.

В том же тексте: «Дело в том, что ей деваться некуда. Она, конечно же, понимает, что «музыка и творчество – это моя жизнь и народная любовь требует, чтобы ты сегодня был в одном городе на концерте, завтра – в другом, послезавтра – в третьем».

Наречия некуда, сегодня, завтра, послезавтра конкретизируют информацию, уточняют ее.

Изобразительно-выразительная функция. Эта функция делает речь эмоциональной, яркой, выразительной.

Например, в газете «Амурская правда» (07.06.2024) (статья о необычном предложении руки и сердца) читаем: «Ильдар, если хочет что-то сделать, то это обязательно должно быть классно!».

Наречие классно показывает эмоциональную реакцию девушки на поступки своего молодого человека.

Главред «Амурской правды» в этой же статье эмоционально отреагировала на объявление с предложением брака: «Когда мне передали необычную просьбу, я так обрадовалась! Это же классно, когда парень так трогательно относится к этому моменту. Позвонила Ильдару и сказала, что, конечно, мы напечатаем его предложение! Было приятно, что «Амурская правда» станет частью этого романтического плана»

⁴⁸ Певец SHAMAN: "Каждый день, где бы я ни был, посылаю жене цветы и записку" // URL: <https://ria.ru/20240516/shaman-1946102714.html> (дата обращения: 16.05.2024).

Наречие классно описывает эмоциональный фон человека, наречия трогательно, приятно описывают эмоции редактора газеты.

РИА-Новости: «Кто-то добровольно, по убеждениям, кто-то по принуждению, благо ни Вашингтон, ни Брюссель, ни Лондон не стесняются душисть непослушных вольнодумцев. Некоторые ушли по-настоящему, многие имитировали горячее желание, упорно топчась на пороге и украдкой пересчитывая получаемые прибыли».

Наречия добровольно, по-настоящему, упорно, украдкой создают образное описание ситуации, показывают эмоциональное отношение автора статьи к событиям в России.

Оценочная функция.

В русском языке эта функция помогает передать отношение говорящего к событию. Например, в газете «Амурская правда» (от 07.06.2024) читаем: «Первый этап строительства спортивного парка завершен, сделано неплохо. На работы направили около 31 миллиона рублей. Видно, что новые спортивные площадки востребованы у людей, здесь также занимается детская футбольная команда, – заявил губернатор»⁴⁹.

Наречие неплохо выражает отношение говорящего к событию, который оценивает его удовлетворительно.

РИА-Новости: «Губернатор отметил, что новые домики должны выглядеть эстетично, соответствовать архитектурному типу зданий, расположенных по соседству. При их создании проведут консультации с фелинологами, чтобы домики были комфортными для их обитателей»⁵⁰.

Наречие эстетично выражает оценку домиков.

Функции наречий и их употребление во многом зависят от направленности текстов. В новостных текстах, описывающих политику, экономику, жизнь общества, наречия чаще выполняют информационную и

⁴⁹ Юрий Трутнев: «То, что на Дальний Восток начался приток молодежи – здорово» // "Амурская Правда", 06.11.2023. URL: <https://ampravda.ru/2023/11/06/0125478.html> (дата обращения: 11.11.2023).

⁵⁰ В Севастополе появятся "Кошкины домики" в стиле сталинской застройки // URL: <https://ria.ru/20240513/domiki-1945712778.html> (дата :13.05.2024).

оценочную функции. В новостях о спорте, культуре, жизни звезд и артистов чаще наречия выполняют изобразительно-выразительную функции, а также оценочную.

Оценочная функция может использоваться в разных текстах, так как помогает выразить субъективное мнение и т.д.

Таким образом, наречия в текстах русских СМИ выполняют следующие функции: информационную, художественно-изобразительную и оценочную.

В текстах русских СМИ наречия активно используются для

- усиления слов, фразы;
- конкретизации времени, места действия;
- передачи яркого образа, эмоционального состояния человека;
- оценки какого-либо события;
- передачи собственного мнения о событии.

Итак, наречия в публицистических текстах – важное средство для создания нужного образа у читателя, наречия помогают конкретизировать информацию, подчеркнуть ее важность, выразить субъективное мнение или эмоции. Наречия помогают сделать СМИ более ярким и интересным.

2.2 Функции наречий в китайских публицистических текстах

В китайских СМИ наречия выполняют несколько функций.

Информационная функция

Эта функция наречий используется для конкретизации информации.

Например:

国家广播电视总局宣布将不断完善常态化管理机制，从7个方面加大对网络短剧管理力度、细化管理举措。(新民晚报) 11月16号 2023年)

Государственное управление радио и телевидения объявило, что оно продолжит совершенствовать механизм управления, улучшит управление онлайн-короткометражными драмами и усовершенствует меры управления («Синьминь Ивнинг Ньюс», 16 ноября 2023 г.)

Наречие 总 zǒng всегда входит в состав других иероглифов, оно уточняет, конкретизирует точное намерение управления радио и телевидения.

以主题教育开展为契机, 进一步建好建强基层党组织, 真正成为群众致富的领路人, 确保党的政策落地见效。《新民晚报》11月16号2023年)

Используя развитие тематического образования как возможность, мы будем и дальше создавать и укреплять низовые партийные организации, по-настоящему станем лидером для обогащения масс и обеспечим реализацию и эффективность политики Партии. («Синьминь Ивнинг Ньюс», 16 ноября 2023 г.)

Наречие 下一个 *далее* уточняет время создания партийных организаций.

如果只靠辛纳和阿尔卡拉斯, 是否也能撑起 ATP? (《东方体育日报》2023年11月20号)

В газете «Восточный спортивный журнал» (от 20 ноября 2023 г.) читаем: «如果只靠辛纳和阿尔卡拉斯, 是否也能撑起 ATP?» «Если вы полагаетесь только на Цинну и Алькаласа, сможете ли вы также поддержать ATP?»

Наречие 只 (zhǐ) *только* уточняет намерение говорящего.

就在前两天,王曼城也公布了自己的收支情况, 网上可以公开查到, 这是一份非常详尽的整个赛季的各方面的总结, 从财务到方方面面都有. (《东方体育日报》2023年11月20号)

Понятно, что в процессе создания города район уделял пристальное внимание нерешенным проблемам, которые сильно волновали массы, и проводил углубленные мероприятия по «четырем направлениям управления и двум улучшениям, специальные мероприятия по устранению «перегруженности, грязи, хаоса и плохого управления» и «модернизации новых городов и благоустройство старых городов».

Ханьданьская ежедневная газета, 2.04.2024

Наречие 就在 уточняет информацию в сообщении.

中央政治局的同志要具有见微知著、明察秋毫的高度政治敏锐性, 善于从政治上分析形势的发展变化和趋势, 透过现象看本质, 把握事物发展的内在规

律，准确识别时与势、危与机、利与弊，主动识变应变求变，准确把握先机，有效应对风险，谋定而后动。

Товарищи в Политбюро должны обладать высокой степенью политической чувствительности, уметь анализировать развитие и тенденцию развития ситуации в политическом плане, видеть суть ситуации через явление, постигать присущий ей закон развития вещей, точно определять время и ситуацию, опасность и возможность, преимущества и недостатки, и брать на себя инициативу по выявлению и реагированию на изменения, точно улавливать первую возможность, эффективно реагировать на риск, планировать и затем принимать меры.

2023.12.22 Лента новостей

Наречие 没错 – *точно* конкретизирует степень действия.

台湾消防部门也在随后将遇难者人数调整为 9 人。

Позднее пожарная служба Тайваня также уточнила число жертв до девяти.

2024.04.03 Новости центральное телевидение

Наречие 也在 также (переводится как позднее) уточняет информацию по жертвам происшествия.

北京画院院长吴洪亮谈到，以李可染为代表的一代艺术家，不仅将中国画从危机重重的沼泽中拉了出来，还逐步形成了一套与时代同频共振的，属于中国画的新创作方式。

У Хунляня, президент Пекинской академии живописи, рассказал о поколении художников, представленном Ли Кераном, которые не только вытащили китайскую живопись из болота, охваченного кризисом, но и постепенно сформировали набор новых способов творчества, созвучных времени и принадлежащих китайской живописи.

2024.29.3 Пекинская ежедневная газета

Наречие 还逐步 *постепенно* показывает время событий.

Функция эмоциональной экспрессивности

Китайские наречия часто используются для выражения отношения и эмоций. Используя наречия степени (чрезвычайно, вполне, абсолютно, особенно, очень), наречия тона (должен, мог бы, боюсь), наречия, выражающие утверждение или отрицание (да, нет, не стал, действительно), и наречия настроения (внезапно, нарочно, лично), человек подчеркивает свою субъективную волю.

В номере газеты Народная газета от 9 мая 2023 статья гласила: 清河交通枢纽西面有地铁站，早上高峰时段交通十分繁忙» «К западу от транспортного узла Цинхэ находится станция метро, и движение в утренний час пик очень интенсивное», в которой наречие степени «очень» выполняет экспрессивную роль, делая смысл предложения более выразительным.

扎实地表现小人物，剧本严格遵守历史逻辑，是这部剧能够引人入胜的关键。

Убедительная игра второстепенных персонажей и строгое следование сценария исторической логике – вот залог того, что пьеса показана увлекательно.

Пекинская ежедневная газета, 04.03.2024.

Наречие 胜的关键 – увлекательно показывает эмоциональное отношение к пьесе.

她把自己的决定告诉了母亲，两人积攒多年的隐秘因此被彻底引爆，她们辗转在家中各个角落，争吵、攻讦，又笨拙和慌乱地表达迟到的爱意。

Она рассказывает матери о своем решении, и годы тайны, накопившейся между ними, дают о себе знать: они бегают по дому, ссорятся, нападают друг на друга и неуклюже и панически выражают свою запоздалую любовь.

Пекинская ежедневная газета 2024.30.3

Наречие 又笨拙和慌乱地表达迟到 – неуклюже и взволнованно выражают степень эмоционального переживания героев новости.

Оценочная функция

В китайском языке наречия могут выражать оценку, это специальные оценочные наречия, оценочные слова. Это такие наречия, как: лично, действительно, неизбежно, должен, намеренно, всегда, всегда, никогда.

党中央团结带领全党全国各族人民，顶住外部压力、克服内部困难，坚持稳中求进工作总基调，全面深化改革开放，顽强拼搏、勇毅前行，推动经济恢复发展，圆满实现经济社会发展主要预期目标。

Центральный комитет КПК объединил и возглавил всю партию и народ всех национальностей, выдержал внешнее давление и внутренние трудности, придерживался общего принципа стремления к прогрессу при сохранении стабильности, всесторонне углублял реформу и открытость, упорно работал и смело шел вперед, способствовал восстановлению и развитию экономики и успешно достиг главных ожидаемых целей экономического и социального развития.

Лента новостей, 22.12.2023

Наречия 全面的 – всесторонне, 顽强 и 勇 упорно и смело, 成功 – успешно передают оценку работы Центрального комитета КПК.

会议强调，各级党委要更加自觉扛起管党治党政治责任，严格履行全面从严治党主体责任，坚决支持查办腐败案件。

На встрече было подчеркнуто, что партийные комитеты всех уровней должны более осознанно нести политическую ответственность за управление партией, строго выполнять главную обязанность по всестороннему управлению партией, а также решительно поддерживать расследование и преследование случаев коррупции.

2024.4.3 Ежедневные новости Цзянси

Наречие 更加自 – более осознанно, 严格 – строго, неукоснительно, 坚决 – решительно оценивают деятельность партийных комитетов.

Таким образом, наречия в китайском языке выполняют информирующую, эмотивную и оценочную функции. Часто используется наречие времени и места, образа действия.

2.3 Сравнительный анализ функций русских и китайских наречий в публицистических текстах

С типологической точки зрения китайский язык является изолирующим языком с очень неразвитыми морфологическими особенностями, и многие грамматические задачи, которые в индоевропейских языках выполняют флективные формы реальных слов, например глаголов, в китайском языке часто выполняют наречия, вспомогательные и другие служебные слова.

С точки зрения особенностей природы китайские наречия представляют собой класс слов между функциональными словами и словами содержания: они обладают как некоторыми грамматическими характеристиками полнозначных слов, так и некоторыми индивидуальными характеристиками служебных слов.

В русском языке наречие – это самостоятельная часть речи, обозначающая «признак действия, качества, другого признака или предмета». Наречия обозначают время, место, характер действия, цель, причину, меру и степень. Использование наречий позволяет сделать речь ярче, выразительнее.

В публицистических текстах и русского, и китайского языков активно используются различные наречия, которые выполняют разнообразные функции, часть функций наречий сходные, но есть и различия.

К общим функциям относятся следующие.

Информационная. Наречия уточняют, конкретизируют информацию.

Например, в китайской «Народной газете» (от 9 мая 2023 г.) читаем: «清河交通枢纽西面有地铁站，早上高峰时段交通十分繁忙» «К западу от транспортного узла Цинхэ находится станция метро, и движение в утренний час пик очень интенсивное».

Здесь наречие степени 非常 (fēicháng) очень играет усиливающую роль, делая смысл предложения более точным.

В газете «Синьминь Ивнинг Ньюс» (от 16 ноября 2023 г.) читаем: «以主题教育开展为契机，进一步建好建强基层党组织，真正成为群众致富的领路人，确保党的政策落地见效». «Используя развитие тематического образования как

возможность, мы будем и дальше создавать и укреплять низовые партийные организации, по-настоящему станем лидером для обогащения масс и обеспечим реализацию и эффективность политики Партии».

Наречие 确 (què) точно переводится как глагол гарантирует, обеспечивает, указывая на конкретность информации.

В русской газете «Амурская Правда» (от 10 ноября 2023) читаем: «Если когда-то мы рубили окно в Европу, то можно сказать, что сегодня Приамурье – это настоящие ворота в Китай. И они открывается все шире», – заявил губернатор Василий Орлов на открытии 10 ноября Дня Амурской области на Международной выставке-форуме «Россия» на ВДНХ».

Наречие *сегодня* уточняет, конкретизирует время описываемого события.

В газете «Аргументы и факты» (Еженедельник «Аргументы и Факты» № 45. АиФ-Пенза 08/11/2023) в статье о хирурге Николае Бурденко читаем: «Николай Нилович стал во главе зарождающегося в медицине направления – нейрохирургии. Его успехи и успехи его учеников были настолько велики, что нейрохирургию стали называть «советской наукой»⁵¹.

Наречие *насколько* подчеркивает важность открытия врача, делая рассказ более точным.

Изобразительно-выразительная функция. Эта функция делает речь эмоциональной, яркой, выразительной.

Китайские наречия часто используются для выражения отношения и эмоций, для подчеркивания своей субъективной оценки.

Например, в китайской газете «Восточный спортивный журнал» (от 20 ноября 2023 г.) читаем: «或许, 对“00后”们来说, 目前的目标, 就是在各大赛事面前不断冒头、刷足存在感». «Возможно, для «пост-нулевых» текущей целью является беспрерывно мелькать и заявлять о себе на крупных гонках».

Наречие 不断 (bùduàn) постоянно, беспрерывно эмоционально описывает ситуацию в спортивных гонках.

⁵¹ https://penza.aif.ru/society/doktor_zhizn_oglohnuv_i_lishivshis_rechi_nikolay_burdenko_prodolzhal_spatat

Например, в русской газете «Аргументы и факты» (10.11.2023 16:46, Мария Март) (статья о жене Юрия Шатунова) читаем: «Далеко не всем понравилось, что Светлана выглядела ярко, празднично, были моменты, когда она танцевала под легендарные хиты мужа».

Наречия ярко и празднично описывают образ женщины и ее настроение.

«А на действия недоброжелателей Светлана в итоге ответила: «Мне уже ничто не страшно».⁵²

Наречие не страшно эмоционально описывает состояние женщины, делая ее речь яркой и выразительной.

Оценочная функция.

В китайском языке имеется множество оценочных морфем, также известных как оценочные наречия. В китайских оценочных предложениях трудно использовать общие оценочные морфемы для прямой оценки объекта, но можно использовать эти оценочные слова для описания своих чувств и отношения, а также для косвенного отношения к вещам.

Например, в китайской «Народной газете» (от 1 мая 2021 г.) читаем: «随着互联网的积极发展, 传统媒体受到了很大的影响, 面对»流动经济»带来的压力, 如何加强主流媒体的传播力、引导力、影响力和权威的问题必须得到解决». «Наряду с активным развитием Интернета традиционные СМИ подверглись огромному воздействию, и перед лицом давления, вызванного «экономикой потока», вопрос о том, как усилить коммуникативную мощь, направляющую силу, влияние и авторитет основных СМИ, должен быть решен!»

Наречие утверждения 一定 должен – выражает утвердительное отношение газеты к решению существующих проблем СМИ.

В русском языке эта функция описывает отношение говорящего к событию. Например, в газете «Амурская правда» (от 6.11.2023) читаем: «То, что

⁵² https://aif.ru/culture/person/a_za_detey_porvu_v_klochya_supruga_shatunova_otvetila_nedobrozhelatelyam

на Дальний Восток начался приток молодежи, – здорово, – подчеркнул Юрий Трутнев»⁵³.

Наречие здорово в качестве категории состояния выражает отношение говорящего к событию.

Русские и китайские наречия имеют и различие по синтаксическим функциям, в китайском языке есть функция дополнения. В данном случае наречие усиливает словосочетание прилагательного с существительным, придавая ему новые коннотации.

Например, в китайской газете ««Восточный спортивный журнал» (от 20 ноября 2023 г.» читаем: «就在前两天, 王曼城也公布了自己的收支情况, 网上可以公开查到, 这是一份非常详尽的整个赛季的各方面的总结, 从财务到方方面面都有». «Буквально два дня назад компания Ван Маньчэн также опубликовала информацию о своих доходах и расходах, которая находится в открытом доступе в Интернете и представляет собой очень подробную сводку по всем аспектам всего сезона».

Наречие 常详 (cháng xiáng) переводится как сильно детализированный, подробный, где наречие очень усиливает словосочетание подробная сводка.

Таким образом, наречия в текстах китайских и русских СМИ выполняют схожие функции: информационную, художественно-изобразительную и оценочную.

В текстах СМИ наречия активно используются для:

- усиления слов, фразы;
- конкретизации времени, места действия;
- передачи яркого образа, эмоционального состояния человека;
- оценки какого-либо события;
- передачи собственного мнения о событии.

Схожесть наречий определяется целью их использования – уточнить время, место, степень меру и т.д., а также возможностью оценить что-либо или

⁵³ <https://ampravda.ru/2023/11/06/0125478.html>

показать эмоциональные переживания и отклик героев репортажа. Хотя китайские СМИ избегают образности и эмоциональности, наречия показывают отношение к новости, ее эмоциональный фон.

Отличия между китайскими и русскими наречиями связаны с синтаксической ролью наречий в каждом языке. В китайском языке нет категории состояния, в китайском языке наречия могут выступать как дополнения, тогда как в русском языке нет функции дополнения у наречий.

Выводы по второй главе

В главе рассмотрено функционирование наречий в новостных текстах русских и китайских СМИ, приведены примеры наречий в текстах и определены их функции. Наречия в русском и китайском языках выполняют информирующую, оценочную, изобразительно-выразительную функцию.

3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ НА УРОКАХ РКИ

3.1 Задания для уроков РКИ по теме «Функционирование наречий в русском языке»

Использование наречий в речи вызывает сложности у иностранных студентов, в том числе и у китайских студентов, обучающихся в Амурском государственном университете. В китайском языке свои особенности использования наречий, есть схожие черты и различные. В работе нами разработаны задания для уроков РКИ с китайскими студентами (студенты филологического факультета АмГУ, бакалавры и магистры).

Цель заданий – изучить наречия русского языка (на примере публицистических текстов).

Задачи.

- Формирование навыка выделения в текстах наречий.
- Формирование умения определять функции наречий в публицистических текстах.
- Формирование навыка употребления наречий в речи и тексте у самих студентов.

Задание 1

Изучите официальный сайт газеты «Амурская Правда», которая издается в г. Благовещенске и является одним из крупнейших региональных издательств: <https://ampravda.ru/>.

Подберите несколько текстов, где используются наречия. По каким признакам вы определили наречия? Обоснуйте свой ответ.

В найденных текстах определите функцию наречий:

- информационную,
- художественно-изобразительную;
- оценочную.

Обоснуйте свой ответ.

Расскажите, есть ли такие наречия в китайском языке, приведите примеры.

Задание 2

Внимательно прочитайте текст, проанализируйте информацию.

В представленном примере найдите наречия и определите их функции.

Кроме того, Пётр Мартьянов подробно описал интерьер будущего дома-музея.

А буквально за день до освобождения Пятигорска пришёл полицай и сказал, что ему приказано сжечь музей. Его убеждали, но тот был непреклонен. Тогда один из сотрудников встал в дверях и сказал, что домик заминирован немцами, а он поставлен следить, чтобы никто не вошёл. Конечно, это была ложь, но пока полицай разбирался, наступило утро 11 января 1943 года, и в Пятигорск вошли советские войска⁵⁴.

Ответ: наречия подробно, буквально, конечно.

Наречие «подробно», на наш взгляд, выполняет информационную функцию, определяя точность информации.

Наречие «буквально» выполняет информационную функцию, определяя момент времени: за день до освобождения), и оценочную функцию, автор оценивает ситуацию, как близкую к краху.

Наречие «конечно» выполняет оценочную функцию, выражает уверенность говорящего к тому, о чём он сообщает.

Является ли слово «приказано» наречием? Обоснуйте свой ответ.

Нет, слово «приказано» не является наречием, это краткая форма причастия, образованная от глагола приказать.

Расскажите, есть ли такие наречия в китайском языке, приведите примеры.

Задание 3

⁵⁴ Ветер В. Последний адрес поэта. Как создавался музей Михаила Лермонтова в Пятигорске // Еженедельник "Аргументы и Факты" № 41. АйФ-СК 12/10/2022. URL: https://stav.aif.ru/culture/person/posledniy_adres_poeta_kak_sozdavalsya_muzei_mihaila_lermontova_v_pyatigorske (дата обращения: 11.11.2023).

Внимательно прочитайте текст, проанализируйте информацию.

В представленном примере найдите наречия и определите их функции.

«На конец августа в мире официально было зарегистрировано 13 последовательностей варианта ВА.2.86 – в Дании, ЮАР, Израиле, США, Португалии, Великобритании».

Конечно, не так эффективно, как в начале – но тем не менее...

Чтобы новый вариант омикрона стал опасным, он должен сильно изменить свою структуру, считает эксперт.

Масочный режим станем вводить там, где это нужно объективно, – тотально ходить по улицам в масках никто не будет⁵⁵.

Ответ: наречия официально, конечно, эффективно, сильно, объективно, тотально

Наречие «официально» выполняет информационную функцию, определяя точность и подтвержденность информации.

Наречие «конечно» выполняет оценочную функцию, выражает уверенность говорящего к тому, о чём он сообщает

Наречие «эффективно» выполняет оценочную функцию, оценивая события.

Наречие «сильно» выполняет оценочную функцию, оценивая результат изменения структуры вируса.

Наречие «объективно» выполняет оценочную функцию, оценивая необходимость мер профилактики.

Наречие «тотально» выполняет художественно-изобразительную и оценочную функции, выражая мнение высказывания и степень необходимости действия.

Является ли слово «тем не менее» наречием? Обоснуйте свой ответ.

Слово «тем не менее» является наречным выражением.

⁵⁵ Геннадий Онищенко: «Почти всё население мира имеет антитела к коронавирусу» // "Амурская правда", 20.09.2023, URL: <https://ampravda.ru/2023/09/20/0124508.html> (дата обращения: 11.11.2023)

Расскажите, есть ли такие наречия в китайском языке, приведите примеры.

Такие задания помогают иностранным студентам научиться анализировать публицистические тексты, работать с наречиями в текстах, видеть их форму и роль, а также соотносить с китайскими наречиями.

3.2 Задания для уроков РКИ на основе публицистических текстов

В параграфе представлены разработки заданий для уроков РКИ на основе публицистических текстов, нацеленных на самостоятельную, творческую деятельность обучающихся.

Представленные задания можно использовать как личные проекты, домашние задания, этапы игр и конкурсов во внеурочной деятельности. Задания рассчитаны на учеников филологического факультета с продвинутым уровнем владения языком.

Задание 1

Внимательно посмотрите на картинки. Нужно написать новость по каждому изображению, используя представленные наречия и тему сообщения.

Изображение 1. В. Путин. Увеличение выпуска космических спутников (рисунок 1).



Рисунок 1 – Изображение 1

Наречия: необходимо, давно, сегодня

Примерный текст: Как заявил В. Путин в своем сообщении, «необходимо увеличить количество космических спутников. Эта задача была поставлена давно, и наша страна идет к цели. Сегодня эта задача становится все более важной».

Изображение 2. Met gala. Мода. Институт костюма Метрополитен-музея в Нью-Йорке (рисунок 2).



Рисунок 2 – Бал в институте костюма Метрополитен-музея в Нью-Йорке

Наречия: изумительно, великолепно, шикарно

Примерный текст: Наряды гостей ежегодного бала Met gala с каждым годом становятся все интереснее. Платье Карди Би просто изумительно, великолепно, шикарно.

Изображение 3. Роботы (рисунок 3).



Рисунок 3 – Робот

Наречия: сегодня, активно, актуально, очень

Примерный текст: Сегодня в мире активно развивается отрасль создания роботов. Современные роботы могут заменить домашнее животное, помощника по дому. Это очень актуально в современном мире.

Задание 2

Вставьте в текст новостного текста пропущенные слова из списка.

Двадцать лет ... были популярные пейджеры и кнопочные телефоны. Сегодня прогресс ушел В современном мире появляется все ... новых технологий и гаджетов. ... огромные объемы информации помещаются на флэшку размером ... сантиметра.

Наречия: далеко вперед, меньше, назад, больше, сегодня

Задание 3

Используя наречия времени: сегодня, завтра, вчера, позавчера, сейчас, иногда, весной, летом, осенью, утром, вечером, днем и т.д. составьте диалоги по образцу.

- Ты сегодня идешь в университет?

- Нет, я решил пойти завтра.

Расскажите, есть ли в китайском языке такие наречия. Приведите пример.

Задание 4

Составьте новостной текст, используя наречия:

- времени (сегодня, завтра, утром и т.д.);
- места (вблизи, недалеко, далеко, справа, внизу);
- цели (назло, нарочно).

Задание 5

Учитель дает тему сообщения, инфоповод, обучающиеся должны написать короткую новость, используя наречия.

Темы:

Новость дня (описать новость, которая сегодня заинтересовала вас или является актуальной).

Новости России (описать новости, происходящие в России).

Новости Китая (описать новости, происходящие в Китае).

Новости соцсетей (описать актуальную новость из соцсетей, которая заинтересовала или вызвала другие эмоции).

Новость о политике / экономике / обществе.

Новость о культуре / спорте / искусстве.

Новости университета (описать актуальные новости учебного заведения).

Задание 6

Используя наречия, напишите текст новости, которая выполняет:

- информативную функцию, например, сегодня состоится концерт группы «Руки вверх» в зале ОКЦ;
- художественно-изобразительную, например, этот образ смотрится просто феерично, умопомрачительно, я просто в шоке, как это красиво;
- оценочную, например, я считаю, лучше моря может быть только море.

Как классно лежать на пляже и слушать шум волн!

Выводы по третьей главе

В главе представлены разработанные упражнения для уроков РКИ для иностранных студентов.

Работа с публицистическими текстами развивает у обучающихся:

- навык работы с текстами,
- понимание языка и особенностей новостного публицистического текста;
- навык формирования ассоциативных связей;
- навык выявления наречий в тексте и определение их функций,
- навык употребления наречий в речи.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В работе мы изучили и сравнили функции наречий, репрезентированных в русских и китайских новостных публицистических текстах СМИ.

Публицистические тексты могут содержать примеры текстов любых стилей русского и китайского языка, так как могут описывать различные события в стране и мире.

В первой главе исследования рассмотрены теоретические понятия: наречия и их функции в русском и китайском языках, выявлены общие и частные характеристики наречий в двух языках. Также в главе представлена характеристика языка новостных текстов китайских и русских СМИ

Во второй главе было рассмотрено функционирование наречий в русском и китайском языках. Наречия в публицистических текстах России и Китая выполняют три основных функции:

- информационную,
- художественно-изобразительную,
- оценочную.

Проанализировано более 20 русских и 20 китайских публицистических текстов, выявлены наречия и их функции. И в русских, и в китайских СМИ основной функцией является информационная, так как цель новости – проинформировать читателя о чем-либо, чему способствуют и наречия, называя место, время причину, место действия и т.д.

В русском языке чаще используется художественно-изобразительная функция наречий, а в китайском – оценочная. Такое разделение связано с особенностями текстов СМИ в России и в Китае и грамматическим строем каждого языка.

В русских СМИ принят более свободный стиль при написании текстов, приветствуется авторский стиль и выражение субъективного мнения, для чего и используются наречия.

В китайском языке есть специальные оценочные слова – наречия оценки, которые позволяют выразить отношение к событию или усилить эффект от слов.

Таким образом, наречия в публицистических текстах – важный инструмент создания необходимого эффекта от публицистического текста.

В третьей главе нами разработаны задания для уроков РКИ с китайскими студентами АмГУ на основе публицистических текстов, новостных СМИ России и Китая.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Адмони, В. Г. Основы теории грамматики / В. Г. Адмони / под ред. В. М. Жирмунского, М. М. Гухман, С. Д. Кацнельсона. // Изд. 2-е, стер. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – С. 49.
- 2 Акишина, И. Доктор Жизнь. Оглохнув и лишившись речи, Николай Бурденко продолжал спасать / И. Акишина // Еженедельник «Аргументы и Факты». – № 45. – АиФ-Пенза 08/11/2023. – Режим доступа: https://penza.aif.ru/society/doktor_zhizn_oglohnuv_i_lishivshis_rechi_nikolay_burdenko_prodolzhal_spasat – 11.11.2023.
- 3 Антонова, В. Е. Дорога в Россию: учебник русского языка (элементарный уровень) / В. Е. Антонова, М. М. Нахабина, М. В. Сафронова, А. А. Толстых // 9-е. изд. – СПб. : Златоуст, 2013. – 344 с.
- 4 Баранова З. И. Большой русско-китайский словарь / З. И. Баранова, А. В. Котов – М.: Издательство «Русский язык», 1999. – 567с.
- 5 Бондарко, А. В. Основы функциональной грамматики: языковая интерпретация идеи времени / А. В. Бондарко. – СПб. : Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1999. – 260 с.
- 6 Бондарко, А. В. Теория функциональной грамматики. Введение. Аспектуальность. Временная локализованном. Таксис / А. В. Бондарко. – Л. : Наука, 1987. – 348 с.
- 7 Бондарко, А. В. Функциональная грамматика. Темпоральность. Модальность / А. В. Бондарко. – Л. : Наука, 1990. – 264 с.
- 8 Браун, Х. Д. Принципы изучения и преподавания языков / Х. Д. Браун. – Четвертое издание. – Лондон: Лонгман. Pearson Education Limited, 2000. – 360 с.
- 9 Бу, Чэньгуан. Инновации и расширение новостной радиосвязи в новую эпоху - на примере крупномасштабной новостной репортажной

деятельности Центральной народной радиовещательной станции «Go Around» / Бу Чэньгуан // China Broadcasting. - 2012. - № 11. - С. 242.

10 Валгина, Н. С. Орфография и пунктуация. Справочник (Параграф 1.13.4. Дефисное написание наречий) / Н. С. Валгина, В. Н. Светлышева. – М. : Изд-во ООО «Большая Медведица», 2002.

11 Валгина, Н. С. Активные процессы в современном русском языке: учеб. пособие для студентов вузов / Валгина Н. С. - Москва: Логос, 2003. – 304 с.

12 Ван, Миньюй. Функциональная лингвистика / Ван Миньюй. - Шанхай: Шанхайское издательство по изучению иностранных языков, 2007. – 311 с.

13 Ветер, В. Последний адрес поэта. Как создавался музей Михаила Лермонтова в Пятигорске / В. Ветер // Ежедневник «Аргументы и Факты». – № 41. – АиФ-СК 12/10/2022. – Режим доступа: https://stav.aif.ru/culture/person/posledniy_adres_poeta_kak_sozdavalsya_muzeu_mi_haila_lermontova_v_pyatigorske – 11.11.2023.

14 В Севастополе появятся «Кошкины домики» в стиле сталинской застройки // Риа-новости, 13.05.2024: <https://ria.ru/20240513/domiki-1945712778.html>

15 Вход – рубль, выход – миллиард: Россия преподает урок мировому бизнесу // Риа-новости, 16.05.2024: <https://ria.ru/20240516/milliard-1946263512.html>

16 Вэй, Лихун. Как построить основную конкурентоспособность традиционных СМИ в эпоху полных медиа / Вэй Лихун //: Журналистика и письмо. - 2011. - № 5. – С. 24.

17 Галкина-Федорук Е.М. Современный русский язык / Е.М. Галкина-Федорук, К. В. Горшкова, Н. М. Шанский. – М. : Государственное учебно-педагогическое издательство, 1957. – 402 с.

18 Геннадий Онищенко: «Почти всё население мира имеет антитела к коронавирусу» // «Амурская правда», 20.09.2023. – Режим доступа: <https://ampravda.ru/2023/09/20/0124508.html> – 11.11.2023.

- 19 Горелов В. И. Теоретическая грамматика / В. И. Горелов – М.: Просвещение, 1989. – 318 с.
- 20 Горелов В. И. Грамматика китайского языка / В. И. Горелов – М.: Просвещение, 1982. – 280 с.
- 21 Горшков, А. И. Русская стилистика. Стилистика текста и функциональная стилистика / А. И. Горшков. – М. : АСТ; Астрель, 2006. – 367 с.
- 22 Го Фулян. Исследование о развитии китайской лексики со времен основания Нового Китая / Го Фулян. - Баодин: Издательство Хэбэйского университета, 2001. – 155 с.
- 23 Го Чжаньин. Русские пословицы на уроках практической грамматики русского языка на базовом уровне - грамматическая форма глаголов как пример / Го Чжаньин // Изучение русского языка. - 2009. - № 4. – С. 76.
- 24 Гун Цяньяннь. Временная фаза, фактор времени и временная форма китайского языка / Гун Цяньяннь. – Пекин, 1995. – 114 с.
- 25 Дегальцева, А. Адвербиализация как способ усложнения семантики предложения / А. Дегальцева : дис. ... канд. филол. наук. – Саратов, 2012.
- 26 Демина М. А. Интонационные новации в речи дикторов российского телевидения / М. А. Демина // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. –2017. – №2. – С. 3-9.
- 27 Дуань, Ехуэй. Лингвистика новостей / Дуань Ехуэй. - Наньцзин: Издательство образования Цзянсу, 1999. - 174с.
- 28 Егораева, Г. Т. Русский язык. 9 класс. Государственная итоговая аттестация (в новой форме). Типовые тестовые задания / Г. Т. Егораева. – Москва, Издательство «Экзамен», 2009.
- 29 Иванов А. И. Грамматика современного китайского языка / А. И. Иванов, Е. Д. Поливанов. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 304с.
- 30 Иванова, Е. А. Морфология русского литературного языка. Наречие / Е. А. Иванова // Библиотечка учителя. – Выпуск I. – 2004. – № 23.

- 31 Колосов, Д. Р. Наречие. динамика классификации феномена / Д. Р. Колосов // Ученые записки Казанского государственного университета. – Том 150. – кн. 6 Гуманитарные науки. – 2008. – С. 208-216.
- 32 Колосов, Д. Р. Проблемы русской орфографии на оси «Словообразование – Грамматика» / Д. Р. Колосов // Русское слово в мировой культуре. – СПб., 2003. – С. 46-51.
- 33 Колосов, Д. Р. К вопросу о частеречном статусе форм типа «замужем» / Д. Р. Колосов // Филол. науки. Вопр. теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2008. – № 1, Ч. 2. – С. 43-48.
- 34 Корпус современного китайского языка Государственного комитета по работе в области языка и письменности) // [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cncorpus.org/>.
- 35 Курдюмов В. А. Идея и форма. Основы предикативной концепции языка / В. А. Курдюмов – М.: Военный университет, 1999. – 194с.
- 36 Лекант, П. А. Современный русский язык : учебник для бакалавров / П. А. Лекант, Е. И. Диброва, Л. Л. Касаткин, Е. В. Клобуков ; под ред. П. А. Леканта. – 5-е изд. – М. : Издательство Юрайт, 2014. – 559 с. – Серия : Бакалавр. Углубленный курс.
- 37 Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Наука, 1990. – 890 с.
- 38 Ли, Цюань. Обзор и анализ китайской грамматики / Ли Цюань. - Пекин: Издательство университета иностранных языков и культуры, 2001. – 184 с.
- 39 Ли, Чжун. Исследование современных русских наречий: определение, классификация и речевые функции / Ли Чжун // Университет Фудань. - 2010. - № 45. - С. 56.
- 40 Ло, Бин. Исследование текущей ситуации русскоязычных СМИ в Китае / Ло Бин // Обзор СМИ. - 2010. - №8. – С. 23.
- 41 Лу, Цзяньмин. Курс современной китайской грамматики / Лу Цзяньмин. - Пекин: Издательство Пекинского университета, 2005. – 233 с.

- 42 Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка / Люй Шусян. – Пекин, 2018. – 681 с.
- 43 Марков, В. М. О семантическом способе словообразования в русском языке / В. М. Марков // Избранные работы по русскому языку. – Казань: ДАС, 2001. – С. 117-135.
- 44 Марков, В. М. К истории отсубстантивных наречий / В. М. Марков // Избранные работы по русскому языку. – Казань: ДАС, 2001. – С. 145-149.
- 45 Март, М. «А за детей порву в ключья». Супруга Шатунова ответила недоброжелателям / М. Март // «Аргументы и Факты», 10.11.2023. – Режим доступа:
https://aif.ru/culture/person/a_zh_detey_porvu_v_klochy_a_supruga_shatunova_otvetila_nedobrozhelatelyam – 11.11.2023.
- 46 Национальный корпус русского языка (НКРЯ) // [Электронный ресурс]. URL: <http://ruscorpora.ru/>.
- 47 Область ярких перемен: Василий Орлов рассказал о главных проектах Приамурья на выставке «Россия» // «Амурская Правда», 10.11.2023. – Режим доступа: <https://ampravda.ru/2023/11/10/0125591.html> – 11.11.2023.
- 48 Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов. – М. : ИТИ Технологии, 2005.
- 49 Панков, Ф. И. Функционально-семантическая категория наречной темпоральности и система значений наречий времени в русском языке / Ф. И. Панков // Вестник Московского университета. – Серия 9: Филология. – 2005. – № 1. – С. 49-80.
- 50 Падучева, Е. В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью / Е.В. Падучева. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1996. – 272 с.
- 51 Певец SHAMAN: «Каждый день, где бы я ни был, посылаю жене цветы и записку» // Риа-Новости, 16.05.2024: <https://ria.ru/20240516/shaman-1946102714.html>

- 52 Перцева, Л. Речевые неправильности как ошибка и как речевой приём (на материале современной газетной публицистики) / Л. Перцева // Вестн. ВятГГУ. – 2008. – № 4. – С. 19-25.
- 53 Пешковский, А. М. Русский синтаксис в научном освещении / А. М. Пешковский. – М. : Учпедгиз, 1938. – 451 с.
- 54 Последний платеж. Названы грубые ошибки при погашении ипотеки // «Аргументы и Факты», 07.06.2024. – Режим доступа: <https://aif.ru/money/mymoney/posledniy-platezh-nazvany-grubye-oshibki-pri-pogashenii-ipoteki> – 07.06.2024.
- 55 Рощина, Ю. В. Проявления тенденции к аналитизму в современной русской морфологии / Ю. В. Рощина: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2005. – С. 1.
- 56 Ру, Бингронг. Инновации и регулирование журналистского языка / Ру Бингронг // Современная коммуникация. - 2001. - № 4. - С. 17.
- 57 Савёлова, Л. А. Семантика и прагматика русского наречия / Л. А. Семенова: дис. ... докт. филол. наук. – Северодвинск, 2009. – С. 14.
- 58 Сиротинина, О. Современный публицистический стиль русского языка / О. Сиротинина // Русистика. – 1999. – № 1-2. – С. 5-16.
- 59 Сиротинина, О. Русский язык : система, узус и создаваемые ими риски / О. Сиротинина. – Саратов, 2013.
- 60 Солнцева Н. В. Теоретическая грамматика современного китайского языка (проблемы морфологии) / Н. В. Солнцева, В. М. Солнцев. – М. : Военный институт, 1978. – 152 с.
- 61 Су Юйфан. Форма выражения языка в интернет-СМИ Китая // Мир науки, культуры, образования, 2017.
- 62 Су Юйфан. Сравнительный анализ методов распространения новостной информации тремя крупнейшими новостными сайтами Китая // Мир науки, культуры, образования, 2016.

63 Сяо Ляньхэ. Общий курс по современному русскому языку / Сяо Ляньхэ. - Пекин: Издательство по изучению и преподаванию иностранных языков, 2011. – 408 с.

64 Тимчишена Е. А. Проблема наречных существительных в китайском языке // Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки | Филологический аспект. – №8 (28) Август. – 2017.

65 Фан Цзи. Исследование фактора времени и различий его выражения в английском и китайском языках с когнитивной стороны / Фан Цзи // Обучение китайскому языку в мире. – 2000. – № 3. – С. 57-63.

66 Хакимова, Е. Отступления от лексической нормы в современных российских СМИ / Е. Хакимова // МИРС. – 2010. – № 2. – С. 73-77.

67 Цзи. Вэй. Исследование современных китайских наречий степени / Цзи Вэй. - Пекин: Издательство Пекинская газета "Гуанмин дэйли, 2011. – 727 с.

68 Цзинь Лянь. Способы выражения обстоятельственных значений в русском и китайском языках: дисс. канд. филол. наук. – М., 2023.

69 Цзинь, Л. Сопоставительный анализ русского наречия весьма и китайского наречия + ^ 'очень' / Л. Цзинь, О. В. Лазарева // Сборник статей Международной научно-практической конференции «Язык как искусство: функциональная семантика и поэтика» к 90-летию со дня рождения профессора Л.А. Новикова (Москва, 14-15 апреля 2022 года). – М.: РУДН, 2022. – С. 188-194. – URL: <https://novikov-conference.rudn.ru>.

70 Цзинь, Л. Сопоставительный анализ наречия очень и III в русском и китайском языках / Цзинь Лянь. – DOI: 10.25136/2409-8698.2021.10.36569 // Litera. - 2021. - № 10. - С. 183-191.

71 Цзинь, Л. Семантический аспект наречия таксиса в русском языке / Цзинь Лянь // Наука и образование в наши дни: фундаментальные и прикладные исследования: Материалы XLIII Всероссийской научно-практической конференции: в 2 частях (Ростов-на-Дону, 23 декабря 2021 года). – Ростов-на-Дону: ВВМ, 2021. – С. 158-159.

72 Цзинь, Л. Сопоставительный анализ наречия «только» и «Д» в русском и китайском языках / Цзинь Лянь // Китайская цивилизация в диалоге культур: Материалы V Международной научно-практической конференции (Москва, 15 февраля 2022 года). – М.: Знание-М, 2022. – С. 254-257.

73 Цзинь, Л. Сравнительный анализ обстоятельств времени с предложениями русского языка и соответствующих им выражений китайского языка / Цзинь Лянь. -DOI 10.25136/2409-8698.2022.5.37925 // Litera. – 2022. – № 5. – С. 221-229.

74 Цзинь, Минци. Сопоставительное исследование русских и китайских наречий / Цзинь Минци. - Пекин: Science Press, 2019. – 227 с.

75 Цзян, Хун. Новая перспектива современных русских наречий – грамматика, распределение синтаксиса, глава и информационная функция) / Хун Ц. // Обучение русскому языку в Китае. – 2006. – №2. – С. 19-23.

76 Цзян, Хун. Новый взгляд на современные русские наречия - грамматические особенности, синтаксическое распределение, глава и информационные функции / Цзян Хун // Преподавание русского языка в Китае. - 2006. - № 125. - С. 23.

77 Цуй Силян. Сопоставительное исследование русско-китайских наречий высокой степени «очень / весьма / чрезвычайно» и «весьма / экстремально / очень» / Цуй Силян // Издательство Яньбяньского университета. - 2015. - № 172. - С. 71.

78 Цюй Жуй. Непосредственное и косвенное выражение значения времени в русском и китайском языках // Грамота. – 2020. – Т. 13. – Вып. 9. – С. 325-331.

79 Цюй Жуй. Сопоставление языковых средств выражения категории времени в русском и китайском языках // Тамбов: Грамота, 2019. – Том 12. – Выпуск 11. – С. 427-432. ISSN 1997-2911.

80 Чжоу, Яньмин. Функционирование наречий в русском и китайском языке: сопоставительный аспект / Яньмин Чжоу, Г. М. Старыгина. – Текст :

непосредственный // Молодой ученый. – 2024. – № 20 (519). – С. 565-567. – URL: <https://moluch.ru/archive/519/114184/> (дата обращения: 28.05.2024).

81 Чэнь Пин. О тройной структуре системы времени в современном китайском языке / Чэнь Пин // Китайский язык. – 1988. – № 6. – С. 401-422.

82 Шведова, Н. Ю. Русская грамматика. Синтаксис / Н. Ю. Шведова. – М. : Наука, 1980. – 1496 с.

83 Шутова Е. И. Проблема частей речи в китаеведении / Е. И. Шутова // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 2003. – №6. – С.47 – 64.

84 Юрий Трутнев: «То, что на Дальний Восток начался приток молодежи – здорово» // «Амурская Правда», 06.11.2023. – Режим доступа: <https://ampravda.ru/2023/11/06/0125478.html> – 11.11.2023.

85 Ю Шуньчжао. Сборник научных статей о визуальной лингвистике / Ю Шуньчжао. – Пекин, 1994. – 203 с.

86 Язык современной публицистики : сб. ст. / сост. Г. Солганик. 2-е изд., испр. – М., 2007.

87 Янко, Т. Е. Коммуникативные стратегии русской речи / Т. Е. Янко. – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 384 с.

88 Ярцева, В. Н. Контрастивная лингвистика / В. Н. Ярцева // Лингвистический энциклопедический словарь / главный редактор В. Н. Ярцева. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – URL: <http://tapemark.narod.ru/les/239a.html> (дата обращения: 23.03.2023).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Примеры публицистических текстов с наречиями

Амурская Правда (20.09.2023, 09:01КОРОНАВИРУС): «На конец августа в мире официально было зарегистрировано 13 последовательностей варианта ВА.2.86 – в Дании, ЮАР, Израиле, США, Португалии, Великобритании».

Конечно, не так эффективно, как в начале – но тем не менее...

Чтобы новый вариант омикрона стал опасным, он должен сильно изменить свою структуру, считает эксперт.

Масочный режим станем вводить там, где это нужно объективно, – тотально ходить по улицам в масках никто не будет.

<https://ampravda.ru/2023/09/20/0124508.html>

Еженедельник «Аргументы и Факты» № 41. АиФ-СК 12/10/2022

Кроме того, Пётр Мартьянов подробно описал интерьер будущего дома-музея.

А буквально за день до освобождения Пятигорска пришёл полицай и сказал, что ему приказано сжечь музей. Его убеждали, но тот был непреклонен. Тогда один из сотрудников встал в дверях и сказал, что домик заминирован немцами, а он поставлен следить, чтобы никто не вошёл. Конечно, это была ложь, но пока полицай разбирался, наступило утро 11 января 1943 года, и в Пятигорск вошли советские войска.

https://stav.aif.ru/culture/person/posledniy_adres_poeta_kak_sozdavalsya_muzeu_mihaila_lermontova_v_pyatigorske

«Амурская Правда» (от 10 ноября 2023) читаем: «Если когда-то мы рубили ок-но в Европу, то можно сказать, что сегодня Приамурье – это настоящие ворота в Китай. И они открывается все шире», – заявил губернатор Василий Орлов на открытии 10 ноября Дня Амурской области на Международной выставке–форуме «Россия» на ВДНХ».

«Аргументы и факты» (Еженедельник «Аргументы и Факты» № 45. АиФ-Пенза 08/11/2023) в статье о хирурге Николае Бурденко читаем: «Николай

Нилович стал во главе зарождающегося в медицине направления – нейрохирургии. Его успехи и успехи его учеников были настолько велики, что нейрохирургию стали называть «советской наукой».

В газете «Аргументы и факты» (10.11.2023 16:46, Мария Март) (статья о жене Юрия Шатунова) читаем: «Далеко не всем понравилось, что Светлана выглядела ярко, празднично, были моменты, когда она танцевала под легендарные хиты мужа».

«А на действия недоброжелателей Светлана в итоге ответила: «Мне уже ничто не страшно».

Амурская правда» (от 6.11.2023) читаем: «То, что на Дальний Восток начался приток молодежи, – здорово, – подчеркнул Юрий Трутнев».

Китайские наречия в СМИ

1.国家广播电视总局宣布将不断完善常态化管理机制，从7个方面加大对网络短剧管理力度、细化管理举措。（Государственная администрация радио и телевидения объявила, что будет продолжать совершенствовать механизм постоянного управления, а также усилит управление короткими онлайн-драмами и усовершенствует инициативы по управлению в семи областях.)

(《新民晚报》11月16号2023年)

Государственное управление радио и телевидения объявило, что оно продолжит совершенствовать нормализованный механизм управления, улучшит управление онлайн-короткометражными драмами с семи точек зрения и усовершенствует меры управления

(«Синьминь Ивнинг Ньюс», 16 ноября 2023 г.)

总

zǒng всегда

2.以主题教育开展为契机,进一步建好建强基层党组织,真正成为群众致富的领路人,确保党的政策落地见效。(Воспринимая развитие тематического образования как возможность дальнейшего развития и укрепления низовых партийных организаций и обеспечения эффективности политики партии на местах.) (《新民晚报》11月16号2023年)

Используя развитие тематического образования как возможность, мы будем и дальше создавать и укреплять низовые партийные организации, по-настоящему станем лидером для обогащения масс и обеспечим реализацию и эффективность политики Партии.

(«Синьминь Ивнинг Ньюс», 16 ноября 2023 г.)

3.如果只靠辛纳和阿尔卡拉斯,是否也能撑起 ATP? (Если бы это были только Цинна и Алькарас, смогли бы они удержать и ATP?) (《东方体育日报》2023年11月20号)

В газете «Восточный спортивный журнал» (от 20 ноября 2023 г.) читаем: «如果只靠辛纳和阿尔卡拉斯,是否也能撑起 ATP?» «Если вы полагаетесь только на Цинну и Алькаласа, сможете ли вы также поддержать ATP?»

Наречие 只 (zhǐ) только

4.或许,对“00后”们来说,目前的目标,就是在各大赛事面前不断冒头、刷足存在感。(Возможно, для «00-х» это актуальная цель, непрерывно появляться и заявлять о себе на крупных гонках.) (《东方体育日报》2023年11月20号)

5.就在前两天,王曼城也公布了自己的收支情况,网上可以公开查到,这是一份非常详尽的整个赛季的各方面的总结,从财务到方方面面都有。

(Буквально два дня назад компания Ван Маньчэн также опубликовала информацию о своих доходах и расходах, которая находится в открытом доступе в Интернете и представляет собой очень подробную сводку по всем

аспектам всего сезона, начиная от финансов и заканчивая всеми аспектами.)

(《东方体育日报》2023年11月20号)

据了解，在创城过程中，该区紧紧围绕群众反映强烈的突出问题，深入开展“治堵、治脏、治乱、治差”和“新城提档、老城提升”的“四治两提”专项整治行动。

Подразумевается, что в процессе создания города, район тесно вокруг масс отражает нерешенные проблемы, глубокие «управления блокировки, управления, грязные, управления, плохого управления» и «новый город модернизации, старый город улучшения» «четыре управления и два» специальные действия по исправлению.

2024.4.2 Ханьданьская ежедневная газета

党中央团结带领全党全国各族人民，顶住外部压力、克服内部困难，坚持稳中求进工作总基调，全面深化改革开放，顽强拼搏、勇毅前行，推动经济恢复发展，圆满实现经济社会发展主要预期目标。

Центральный комитет КПК объединил и возглавил всю партию и народ всех национальностей, выдержал внешнее давление и внутренние трудности, придерживался общего принципа стремления к прогрессу при сохранении стабильности, всесторонне углублял реформу и открытость, упорно работал и смело шел вперед, способствовал восстановлению и развитию экономики и успешно достиг главных ожидаемых целей экономического и социального развития.

2023.22.12 Лента новостей

中央政治局的同志要具有见微知著、明察秋毫的高度政治敏锐性，善于从政治上分析形势的发展变化和趋势，透过现象看本质，把握事物发展的内在规律，准确识别时与势、危与机、利与弊，主动识变应变求变，准确把握先机，有效应对风险，谋定而后动。

Товарищи в Политбюро должны обладать высокой степенью политической чувствительности, уметь анализировать развитие и тенденцию развития ситуации в политическом плане, видеть суть ситуации через явление, постигать присущий ей закон развития вещей, точно определять время и ситуацию, опасность и возможность, преимущества и недостатки, и брать на себя инициативу по выявлению и реагированию на изменения, точно улавливать первую возможность, эффективно реагировать на риск, планировать и затем принимать меры.

2023.12.22 Лента новостей

扎实地表现小人物，剧本严格遵守历史逻辑，是这部剧能够引人入胜的关键。

Убедительная игра второстепенных персонажей и строгое следование сценария исторической логике – вот залог того, что пьеса может быть убедительной.

Пекинская ежедневная газета 2024.4.3

台湾消防部门也在随后将遇难者人数调整为 9 人。

Позднее пожарная служба Тайваня также уточнила число жертв до девяти.

2024.04.03 Новости центральное телевидение

会议强调，各级党委要更加自觉扛起管党治党政治责任，严格履行全面从严治党主体责任，坚决支持查办腐败案件。

На встрече было подчеркнуто, что партийные комитеты всех уровней должны более осознанно нести политическую ответственность за управление партией, строго выполнять главную обязанность по всестороннему управлению партией, а также решительно поддерживать расследование и преследование случаев коррупции.

2024.4.3 Ежедневные новости Цзянси

彭锦西的大哥焦急地给弟弟通风报信，大嫂、妹妹、母亲则在家中院子里闲聊到供销社找工作的事情，一家人的群像由此展开。

Старший брат Пэн Цзиньси с тревогой сообщал младшему брату, а невестка, младшая сестра и мать сплетничали во дворе своего дома о том, как найти работу в агентстве по снабжению и маркетингу, и перед нами разворачивался групповой портрет семьи. 2024.4.2 Пекинская ежедневная газета.

她把自己的决定告诉了母亲，两人积攒多年的隐秘因此被彻底引爆，她们辗转在家中各个角落，争吵、攻讦，又笨拙和慌乱地表达迟到的爱意。

Она рассказывает матери о своем решении, и годы тайны, накопившейся между ними, дают о себе знать: они бегают по дому, ссорятся, нападают друг на друга и неуклюже и панически выражают свою запоздалую любовь.

Пекинская ежедневная газета 2024.30.3

北京画院院长吴洪亮谈到，以李可染为代表的一代艺术家，不仅将中国画从危机重重的沼泽中拉了出来，还逐步形成了一套与时代同频共振的，属于中国画的新创作方式。

У Хунлянь, президент Пекинской академии живописи, рассказал о поколении художников, представленном Ли Кераном, которые не только вытащили китайскую живопись из болота, охваченного кризисом, но и постепенно сформировали набор новых способов творчества, созвучных времени и принадлежащих китайской живописи.

2024.29.3 Пекинская ежедневная газета

本次地震就是花莲东部海域其中一条近南北向的裂断层突发错纵的结果，这个区域的地壳变形，表现出来板块强烈碰撞俯冲引起了地壳强烈缩短和斜向的剪切变形，这种变形特征导致的地震以高震级地震频发为特征。

Землетрясение произошло в результате внезапной дислокации одного из рифтовых разломов, имеющих направление с севера на юг, в восточной морской зоне Хуалиен. Деформация земной коры в этом регионе показывает, что сильное столкновение и субдукция плит вызвали сильное укорочение и диагональную сдвиговую деформацию коры, а землетрясения, вызванные этой особенностью деформации, характеризуются частотой землетрясений с высокой сейсмической магнитудой.

2024.3.4 Пекинская ежедневная газета